

Marginaux parmi les marginaux p. 5

L'aurore boreale

VOLUME 17 • Numéro 18 • 1 \$

vendredi 20 octobre 2000



(Whitehorse)- Il est maintenant temps de s'exprimer sur l'avenir de l'éducation au Yukon.

Un comité mis sur pied pour planifier et superviser la révision de la Loi sur l'éducation commencera bientôt une série de consultations publiques. Le Comité directeur de la révision de la Loi sur l'éducation veut obtenir des idées de la population du territoire.

Le Comité est composé de deux représentants de chacun des conseils scolaires du Yukon des Premières nations, de l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon et du ministère de l'Éducation.

Suite p. 2

SOMMAIRE

Éditorial

Révision de la Loi

Le transport aérien

Élection et Halloween

Marche des femmes

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Mme Alma Castonguay fait un brin de jasette lors du dîner des aînés de la Francofête. En arrière-plan, Mme Leduc, une autre participante. (Photos p. 12)

Kyla Boivin fera la «Quest» p. 6

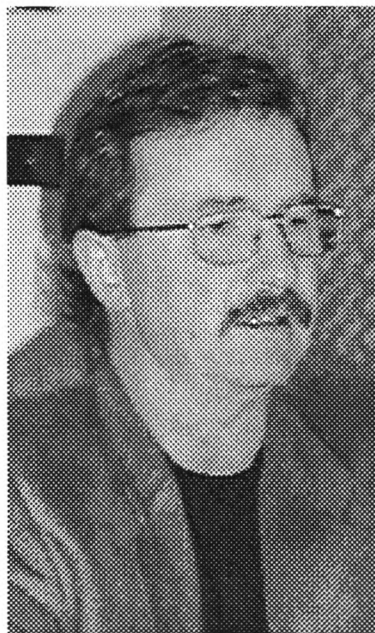
La population du Yukon est invitée à s'exprimer sur la révision de la Loi sur l'éducation

(Suite de la p. 1) « Cette révision permettra aux enfants de continuer à recevoir une éducation pertinente, souple et en évolution. Il est important de dire que cette *Loi*, qui date de 1990, a eu beaucoup de succès pour l'expansion de l'éducation au territoire. On veut pouvoir construire aujourd'hui en se basant sur les succès passés. », a dit M. Ken Taylor qui s'occupe de la révision de la *Loi*.

M. Taylor encourage la population à exprimer ses idées: « Nous voulons que le processus soit ouvert et permette à tous de s'exprimer. Chaque idée est importante et nous en prendrons note ».

Le comité commencera ses consultations publiques le 23 octobre à Old Crow et ter-

minera sa tournée yukonnaise à la mi-décembre. La consultation publique sur le thème de l'éducation en français aura lieu le lundi 30 octobre à l'hô-



Ken Taylor

tel Riverview (coin de la rue Wood et de la 1^{re} Avenue) à compter de 19 h. Un service d'interprétation sera sur les lieux.

« Les gens sont invités à nous parler de tous les aspects de l'enseignement du français, que ce soit comme langue première, immersion ou langue seconde. Ce sont vraiment les participants de cette rencontre qui détermineront les sujets qui seront abordés, a souligné Ken Taylor. »

Trois représentants du Partenariat communautaire en éducation (PCE) en profiteront pour déposer les recommandations sur la gestion scolaire qui sont ressorties lors du récent Forum en éducation en français.

Rappelons que la *Loi en éducation* est entrée en vigueur

en août 1990. Elle était à l'époque une mesure législative avant-gardiste, dont les deux objectifs principaux étaient la prestation de services d'éducation de qualité aptes à répondre aux besoins des particuliers et une participation accrue du public dans le système d'éducation.

L'article 326 de la *Loi sur l'éducation* prescrit une révision de la *Loi* après une période indiquée. C'est pour cette raison qu'en juin 1999, le comité directeur fut formé et reçut le mandat de guider le processus de révision. L'an dernier, le Comité a élaboré un plan de travail pour la révision de la *Loi*, accepté par le ministre de l'Éducation.

Cette année, le Comité est prêt à entendre ce que les gens du Yukon ont à dire sur les fa-

çons dont la *Loi* pourrait encore mieux répondre aux besoins des jeunes du territoire.

« Nous allons consulter les gens, et voulons entendre le plus de commentaires et témoignages possible. Nous n'allons pas arriver avec une liste toute faite des choses qu'on voudrait bien entendre, nous allons être ouverts à tous les commentaires », a souligné Jean-Pierre Flament, membre du comité.

Ceux et celles qui ne peuvent prendre part aux consultations publiques peuvent transmettre leurs commentaires au Comité par courrier électronique ou par la poste. De plus, des groupes peuvent demander de rencontrer le Comité individuellement ou contacter Ken Taylor au 393-7101

Marie-Hélène Comeau

Ernie Bourassa, nouveau maire de Whitehorse

Les élections municipales du 19 octobre ont amené leur lot de surprises.

Ernie Bourassa, un homme d'affaires de Whitehorse a remporté la course à la mairie, avec 1 700 votes. Todd Hardy le suivait avec 1100 votes. Tom O'Hara est arrivé troisième, Bernie Phillips, quatrième, Bill Rivers cinquième et le clown Lew Percy bon dernier.

Quant aux conseillers, c'est Duke Connelly qui s'est révélé le grand favori des citoyens de la cité, suivi du jeune Samson Hartland. Dave Stockdale est rentré bon troisième. Linda Biensch, Dave Austin et Doug Graham seront les autres conseillers.

Des élections avaient aussi



Ernie Bourassa

lieu dans les communautés et Glenn Everitt a été réélu à la mairie de Dawson.

Cécile Girard

Le courrier

Lettre ouverte à mes commanditaires.

J'aimerais vous présenter ma demande annuelle de subvention et vous donner des nouvelles de mes projets. Pendant les trois dernières années, j'ai complété, avec succès, cinq courses de distance moyenne au Yukon et en Alaska.

Le 16 juillet 2000, j'ai eu 18 ans, l'âge requis pour faire la *Yukon Quest*. Cette course est mon rêve des quatre dernières années, soit depuis que j'ai reçu ma première équipe de chiots pour mon treizième anniversaire. Pour rendre la réalité tangible, j'ai entraîné moi-même mes chiens en ajoutant de nouvelles recrues chaque année, me donnant ainsi la possibilité de participer à des courses internationales. J'ai fait trois fois la *Jr Iditarod* (185 milles) et deux fois la *Percy DeWolf* (215 milles) où j'étais la plus jeune participante.

Durant ces dernières années, j'ai reçu l'appui d'un grand nombre de marchands et d'entreprises de ma communauté, que je remercie sincèrement. Cette année est encore

plus exigeante pour moi et les chiens au niveau de l'entraînement ainsi que des coûts de l'entreprise. Les coûts minimum de la course vont être environ 25 000 \$ pour couvrir le gîte, la nourriture, l'équipement, le vétérinaire, le transport, les frais d'inscription et autres.

Pour le moment, ayant fini ma douzième année par correspondance, j'ai la chance de mettre tout mon temps et mon énergie sur l'entraînement de toute l'équipe : les chiens et moi-même. Le plan est d'entraîner les 18 chiens qui forment mon équipe élite pour être prête à faire les deux courses de qualification pour la *Yukon Quest*. Après ces deux courses, je vais choisir les 14 chiens qui vont composer mon équipe finale.

Cette année s'annonce comme l'année la plus excitante de ma carrière de *musher*. Peu importe le don, votre générosité sera grandement appréciée.

Hyla Boivin

C.P. 358

Dawson City, Yukon

Y0B 1G0

Remerciements

Le 14 octobre 2000, des activités pour les enfants de 6 ans et moins ont eu lieu à l'école Emilie-Tremblay. J'étais présente et je veux simplement remercier les gens qui ont organisé cet événement.

Dinah Laing a joué de la guitare et chanté des chansons françaises; Annie et Nadine ont fait des chansons avec les enfants; et Jeanette, Alexandra et Éric ont animé une pièce de théâtre de marionnettes.

J'ai trouvé que c'était un grand succès et j'espère que ces activités continueront d'être organisées chaque année. En particulier, je voudrais remercier Carole Bookless qui était l'agente principale de cette réussite puisqu'elle a tout organisé. J'admire toujours ceux qui sont déjà très occupés comme parent mais qui prennent le temps d'organiser des événements pour la communauté.

Merci aussi à Chris Bookless qui était présent pour accueillir les gens à la porte.

Laurette Sylvain

Whitehorse

Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale. Écrivez-nous!

**Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale
C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1**

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

HISTOIRE DE GLORIOLE IMMÉDIATE

Décision unilatérale

Éditorial

Prendre des décisions, lorsque nous sommes guidés par nos émotions, n'est pas

toujours une bonne idée. Prendre des décisions qui concernent d'autres gens sans leur en glisser un mot, sans leur demander leur opinion, une prise de décision

unilatérale, n'est jamais une bonne idée.

C'est ce qu'a réalisé le premier ministre du pays, M. Jean Chrétien, avec la récente tempête de corneilles entourant le mont Logan. Au lendemain des funérailles de Pierre Elliott Trudeau, M. Chrétien, visible et ébranlé, annonce qu'on renommera le mont Logan, le mont Pierre Elliott Trudeau.

Cette annonce a fait bouler de neige au Yukon pour différentes raisons.

Les Yukonnais ont appris la nouvelle en même temps que tout le monde. Les Premières nations Kluane et White River ont probablement été les dernières à en être informées bien que le mont en ques-

tion soit dans le parc Kluane, lui-même situé dans le territoire de ces Premières nations.

Le mont Logan est ici plus qu'un nom, un point obscur et perdu sur une carte géographique. Il fait partie de l'imaginaire des Yukonnais, il est un sujet de fierté. Imaginez, la montagne la plus haute au pays, nommé d'après un homme de science canadien Sir William Logan, exhibe ses pics immaculés dans le territoire du Yukon. Dans les archives photographiques de l'Aurore boréale, une dizaine de photos d'alpinistes heureux témoignent de sa proximité : son ascension représente l'ultime aventure, 5 951 mètres d'ivresse et de beauté.

La décision unilatérale d'Ottawa d'honorer la mémoire du défunt premier ministre bien que doublée de bonnes intentions a prouvé que le fédéralisme pouvait parfois se faire oppressif pour les régions. En ne consultant personne, Ottawa envoie un message clair : il se juge unique proprio du parc Kluane.

Tout ce processus est fort dérangeant. C'est pourquoi les gens ont soupiré d'aise quand ils ont appris que les amis de la Capitale nationale étaient revenus sur leur décision et avaient plutôt choisi

l'un des nombreux sommets du mont bien-aimé pour honorer la mémoire du défunt premier ministre.

Car ultimement c'est tout ce qu'ils voulaient faire... assurer que personne n'oublie l'apport du règne de M. Trudeau. Celui qu'on a appelé le père de la *Loi sur les langues officielles* croyait en la notion du bilinguisme et rêvait d'un Canada uni. Pourtant plus de trente ans après l'adoption de cette loi, on réalise qu'elle n'est toujours pas respectée et la capitale du pays rêve maintenant d'unilinguisme anglais. Ce qui fait que les francophones eux ne rêvent plus en couleurs...

La commissaire aux langues officielles M^{me} Dyane Adam lance un cri d'alarme au gouvernement Chrétien, des libéraux de bon aloi, et leur demande d'agir. Le temps presse.

Assurer que les valeurs fondamentales du pays sont reconnues et valorisées au sein de l'appareil gouvernemental serait une façon beaucoup plus efficace... et profonde de reconnaître l'œuvre de M. Trudeau.

Mais à cet engagement on a préféré la gloriole immédiate, il n'est donc pas étonnant qu'on soit tombé de haut.

Cécile Girard



Aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondante locale :

Claudiane Samson

Comité du journal :

Père Jean-Paul Tanguay

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli Léo Martel

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correction :

Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.franco.ca/afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

Assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone

Éducation

ses, que les gens ont tenté d'éclaircir lors de l'AGA.

(Whitehorse)- Une vingtaine de personnes ont assisté à l'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone mercredi dernier. Un ordre du jour chargé et une course contre la montre ont marqué cette réunion riche en émotions.

Tour à tour, Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire et Luc Laferté président, ont présenté les grandes lignes des dossiers abordés au cours de la dernière année.

Parmi ces derniers, l'établissement de la nouvelle politique des sorties éducatives culturelles et récréatives a retenu l'attention des gens de la salle. Cette politique qui épouse celle du ministère de l'Éducation comporte plusieurs zones gri-

que a ses faiblesses et nous avons pu nous en rendre compte cette année, a expliqué Edmond Ruest. Les ratios de sécurité ne sont pas clairs. Le ministère ne recommande pas de sorties avec coucher avant la 4^e année mais il ne l'interdit pas non plus. On parle même de commencer à exiger de tous les parents bénévoles qui accompagnent un groupe de passer au préalable un vérification de sécurité. Nous, on s'est engagés à vous présenter cette politique et à recueillir vos opinions. »

Il s'en est suivi une discussion houleuse entre professeurs, parents et commissaires sur la responsabilité de chacun lors des sorties pédagogiques.

Une autre discussion por-



Chantal Pruneau, Luc Laferté et Fernand Laforge

Photo : Marie-Hélène Comeau

tant cette fois sur les onze recommandations qui sont res-

sorties lors du Forum en éducation a ensuite animé la salle.

Le ton a toutefois monté d'un cran lorsque la décision de la Commission de ne pas emménager dans les locaux du Centre de la francophonie a été abordée.

« Est-ce que vous avez regardé à quel point cette décision pouvait endommager la communauté francophone, a demandé un parent. »

« Pourquoi se tirer dans le pied? Je trouve votre décision très difficile à accepter, surtout qu'elle ne reflète pas ce que désire la communauté, a renchéri un autre parent. »

« La décision s'est basée surtout sur l'aspect financier (le déménagement représenterait une hausse de 30 % du loyer), a répondu Luc Laferté. Mais on a également discuté de notre solidarité envers la communauté franco-yukonnaise. On trouvera d'autres façons pour la soutenir qui ne sera pas en louant des locaux de luxe. »

« Je trouve cette décision très ironique, a soutenu Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise. L'AFY investit chaque année beaucoup d'argent dans l'école, il y a donc pour moi une inéquation dans votre décision. Nous croyons que nous ne pouvons pas dissocier l'école de la communauté. Votre décision de ne pas emménager

dans le Centre, c'est comme si vous nous disiez que l'école peut survivre sans la communauté. »

Les commissaires ont expliqué que la Commission scolaire se trouve présentement à un point critique où il est important de prouver au ministère de l'Éducation qu'elle peut se gérer de façon responsable, d'où leur décision.

« Nous venons de passer deux heures à vous montrer comment on s'applique dans nos tâches pour aider la communauté, a lancé le directeur de la Commission scolaire. Je n'avais pas droit de vote dans ce processus, mais c'est ma responsabilité maintenant de gérer cette décision. On devrait tous pouvoir arriver à faire la part des choses avec ce qui a été décidé. »

La réunion s'est terminée là-dessus. Les émotions se sont calmées et les félicitations ont fait surface pour souligner le travail accompli au cours de la dernière année.

Rappelons qu'il y aura une élection le 6 novembre afin d'élire un nouveau commissaire. Cette élection fait suite à la démission surprise du commissaire Nicolas Andreiu-Desaulniers. Les gens ont jusqu'au 26 octobre pour soumettre leur candidature.

Marie-Hélène Comeau

Stéphanie Dion : enseignante de français

Depuis un mois, c'est Stéphanie Dion qui occupe le poste de professeur de français aux adultes à la Division des programmes en français. Elle succède ainsi à Chantal Fournier qui donnait des cours de français aux anglophones depuis plus de huit ans.

Stéphanie est originaire de Jonquière et a suivi une formation en anglais langue seconde à l'Université du Québec à Chicoutimi. Elle est au Yukon depuis plus d'un an et partage son temps entre le bureau et la maison, c'est-à-dire entre Whitehorse et Carmacks.

Cette année, 75 anglophones se sont inscrits aux cours de jour et de soir afin d'apprendre le français. Toutes ces personnes ont d'abord rencontré Stéphanie qui évaluait leur niveau de français.

« Je fais d'abord un mini-classement puis je prépare les groupes à leurs cours, explique Stéphanie. On essaie autant que possible de garder les étudiants avec le même enseignant. C'est plus facile pour

ce dernier de suivre leur évolution. Les étudiants qui ont des besoins plus spécifiques et qui ne sont pas intéressés à faire partie d'un groupe, ont également accès à un service de tutorat. »

Les gens auront de bonnes chances tout au long de l'année de croiser ces groupes d'étudiants ici et là, lors des activités communautaires de l'Association franco-yukonnaise. Ces occasions sont souvent des outils de travail appréciés par les enseignants.

« Je laisse toujours le choix au groupe de décider s'il préfère avoir un enseignement dans la classe ou d'assister à une activité qui se déroule en français, souligne Stéphanie. C'est ainsi qu'un de mes groupes d'étudiants a planifié d'aller faire un tour à la foire du livre de la Francofête. C'est très excitant. »

Les gens peuvent s'inscrire au cours de français de jour ou de soir en contactant Stéphanie Dion par téléphone au 667-8611 ou par courrier

électronique à : stephanie.dion@gov.yk.ca

Marie-Hélène Comeau



Stephanie exhibant fièrement une truite prise dans la région de Carmacks.

Marginaux parmi les marginaux...

Gens d'Atlin

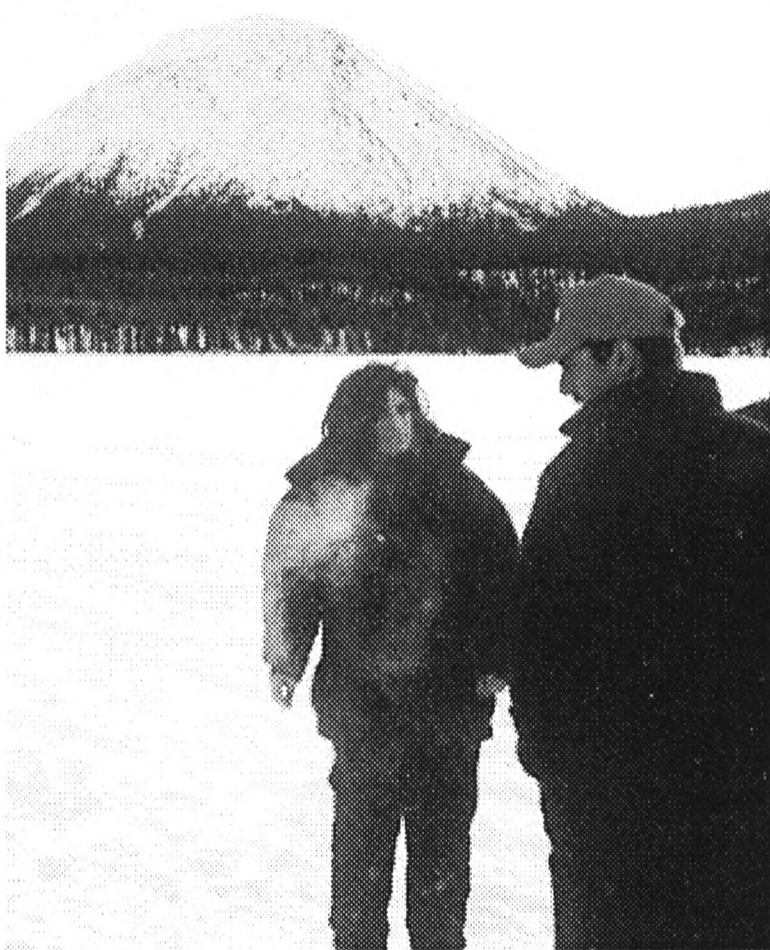
Profil

Une Franco-Yukonnaise a récemment qualifié les habitants d'Atlin, de «marginaux parmi les marginaux», se référant aux Yukonnais. Comme l'arbre dans ses feuilles, certains Atlinois se retrouvent encore plus marginaux comparés aux villageois; des marginaux parmi les marginaux des marginaux.

Nicole Lefebvre est la seule francophone, ou à peu près, au village. Bien qu'elle ait suivi ses études en anglais, à la frontière entre l'Ontario et le Québec, le français demeure une partie importante de son identité. Elle croyait d'ailleurs que ce bilinguisme représenterait un avantage pour des emplois gouvernementaux au village. «On a ri de moi. On m'a dit que si j'avais parlé allemand ç'aurait été plus intéressant. C'est vraiment venu blesser mon patriotisme.»

Nicole est revenue à Atlin en 1997, 20 ans après y être passée une première fois. C'est le dernier de ses quatre enfants qui l'a ramenée; celui qu'elle aurait aimé voir parler français. Mais quand à l'âge de trois ans, l'enfant se faisait toujours muet, Nicole a décidé d'entreprendre un programme spécialisé via le système scolaire anglais. Sans cela, elle aurait enseigné à tous ses enfants à la maison. Le benjamin qui a 6 ans va maintenant à l'école, ce qui laisse plus de temps à sa mère pour d'autres activités, telle la fabrication de mukluks, ce qu'elle aimerait faire à temps plein.

La terre est aussi un élément important dans la vie de Nicole. Celle-ci habitait, il y a 20 ans, les rives de la rivière à



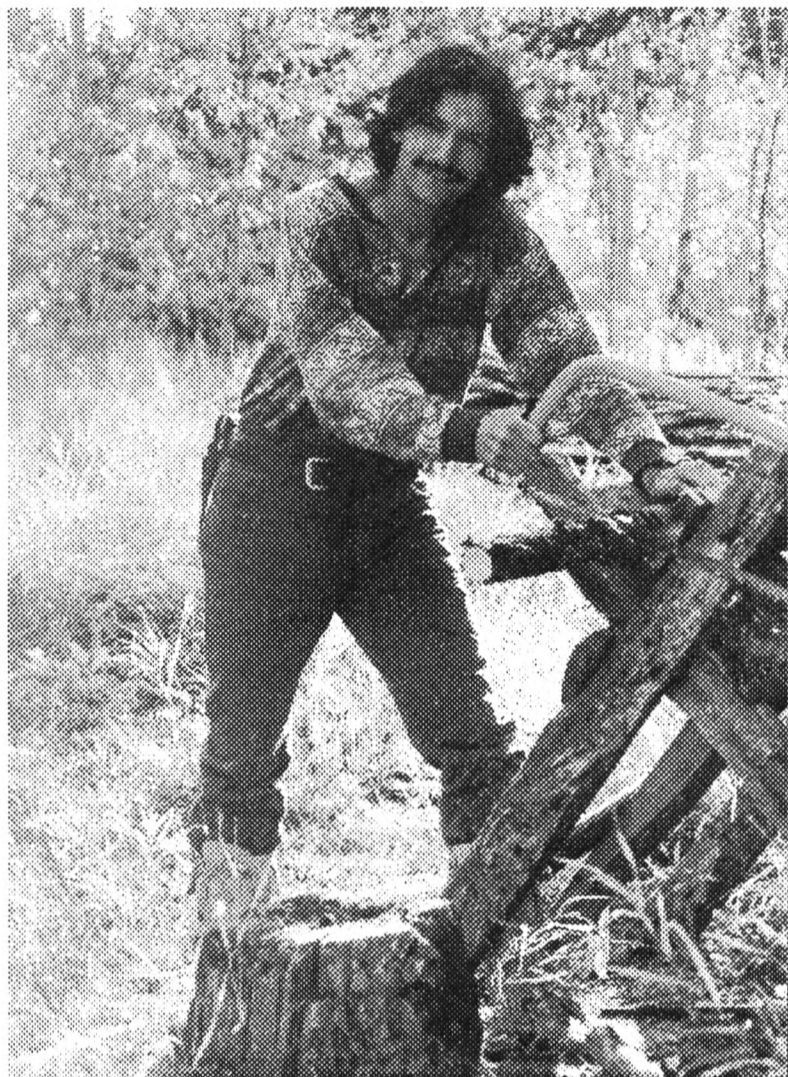
Nicole Lefebvre et un ami

Tagish et vivait des ressources locales, dans un *tee-pee*. Elle élève maintenant son fils dans une *cabin* à 4 kilomètres au nord-ouest. «Ce que j'aime ici, c'est la terre. Il y a tellement de guérisons.»

C'est aussi ce qui a amené Stephen Bahdwar qui exploite la terre fertile des sources d'eaux tièdes depuis près de 10 ans, à quelque 25 kilomètres du centre du village. Étudiant en sciences politiques, l'idée de devenir un «grand parleur petit faiseur» l'a soudainement pris d'assaut. «L'une des erreurs que la société a faite, a été de quitter la terre. Il nous faut le contact avec la terre pour pouvoir nous évaluer comme civilisation. Tout ce que nous utilisons en pro-

vient.» Et Peterborough en Ontario ne s'est pas avéré le meilleur endroit pour une ferme de culture biologique.

«Quand on a tourné à gauche sur la route, j'ai senti que je m'en venais à la maison. Je ne pouvais pas croire qu'une telle ville existait, sans aucune enseigne lumineuse. Il y avait un sens du goût. Je m'attendais à un rejet mais les gens ont été très accueillants. C'est une communauté qui attire ceux qui essaient d'échapper à la société à leur façon.»



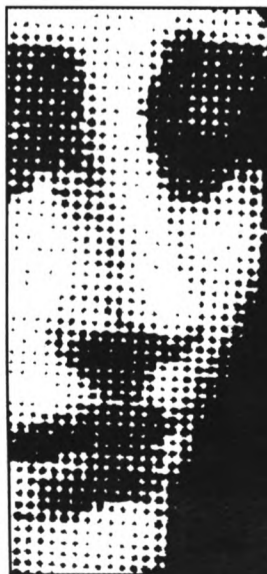
Stephen Bahdwar

Mais ni Nicole ni Stephen ne répondent au qualificatif d'ermite. Bien que Nicole se définisse comme solitaire, on la retrouve régulièrement au restaurant local, pour dit-elle, «rencontrer les gens, le monde de la place». Quand à Stephen, les villes et les villages demeurent essentiels, comme un lien avec le monde, même s'il ne désire pas y habiter. En fait, quand Stephen parle d'Atlin comme «d'une communauté d'ermites», il veut plutôt dire une communauté d'individualistes. «L'idée coo-

perative ou communautaire ne fait pas partie de la mentalité parce que les gens veulent faire les choses à leur manière. Il est très difficile d'organiser quoi que ce soit.»

Pour ce dernier, l'incorporation de la ville représenterait un premier pas vers la civilisation. «Ici, nous sommes différents des autres communautés nordiques.» Un livre titre d'ailleurs «Atlin: la dernière utopie». Un référendum sur la question de l'incorporation tranchera bientôt la question.

Claudiane Samson



Temple
de la
renommée
des
Yukonnaises

Voulez-vous rendre hommage à une femme?

Le temple de la renommée des femmes yukonnaises est disponible sur Internet depuis le 1^{er} octobre. Il est encore temps de nous soumettre le nom d'une femme à qui vous voulez rendre hommage. Vous pouvez vous procurer un formulaire de mise en candidature sur notre site web au www.womensdirector.gov.yk.ca ou à nos bureaux au 204 rue Lambert, au 4^e étage de Financial Plaza à Whitehorse. Les formulaires sont également disponibles dans toutes les bibliothèques du territoire.

Un projet du Millénaire
et du bureau de promotion
des intérêts de la femme

Yukon
Bureau de promotion
des intérêts de la femme

L'AURORE BORÉALE
sur le WEB
www.franco.ca/afy/aurora

Elle rêve de devenir la première adolescente à gagner la Yukon Quest

Communauté

(Whitehorse)- Roch Boivin, un résident de Dawson était de passage à Whitehorse ces jours-ci afin de trouver des commanditaires. Ceci dans le but d'aider sa fille de 18 ans à poursuivre son rêve, c'est-à-dire être la première adolescente à gagner la Yukon Quest. Kyla, cette jeune *musheuse*, est née à Mayo en 1982. Une trentaine de jours plus tard, elle se retrouvait dans les bois, au bord de la rivière Stewart avec ses parents qui allaient la trimbalier ça et là en traîneau à chiens sur les sentiers du Yukon les moins fréquentés.

« Kyla s'est toujours déplacée en traîneau à chiens jusqu'à tout récemment, a expliqué son père, Roch Boivin. C'était notre seul moyen de transport pour voyager dans le nord du territoire. Je n'avais pas le choix, parce que j'étais

guide pour les pourvoyeurs alors je devais me déplacer continuellement en forêt. »

À l'âge de 13 ans, Kyla reçoit de son père 10 chiots dont elle devra s'occuper afin qu'ils puissent devenir les premiers membres de son équipe de traîneau. C'est le début d'une belle aventure pour la jeune fille qui décide d'entraîner ses compagnons canins afin de pouvoir participer aux courses officielles de traîneau à chiens.

« Ma fille a déjà gagné deux médailles d'or aux Jeux arctiques d'hiver, elle a fait trois fois la course *Jr Editarod* et deux fois à la course *Percy DeWolf* où elle était à quinze ans, la plus jeune participante, a énuméré fièrement son père. Cette fois-ci elle veut tenter sa chance avec la Yukon Quest. Elle rêvait d'être la première femme à gagner cette course, mais comme l'an passé cet exploit a été accompli, elle désire maintenant être la première

adolescente à la gagner ».

La course de traîneau à chiens la Yukon Quest, est qualifiée de plus difficile au monde avec ses 100 milles de parcours glacial entre Whitehorse et Fairbank. Une course faramineuse associée à des coûts à la mesure de l'exploit. Pour pouvoir être sur la ligne de départ en février prochain, c'est en effet plus de 25 000 \$ que la jeune Kyla devra avoir amassé.

« Juste pour les petites bottes que les chiens doivent porter pour ne pas se geler les coussins des pattes, ça coûte 2,50 \$ et ça en prend quatre par chien, explique Roch. Ces bottes-là ont une durée de vie de 4 jours environ. Alors faites le calcul, juste ça et on est rendu à 5 000 \$ pour la course seulement. Mon père qui est au Québec me dit que je suis fou raide de l'encourager. Mais pour moi la vie c'est une aventure et ce que je voulais donner à mes enfants c'est ce goût de l'aventure et surtout de ne

pas avoir peur d'avancer dans la vie. C'est ce qu'elle fait et je l'admire beaucoup. »

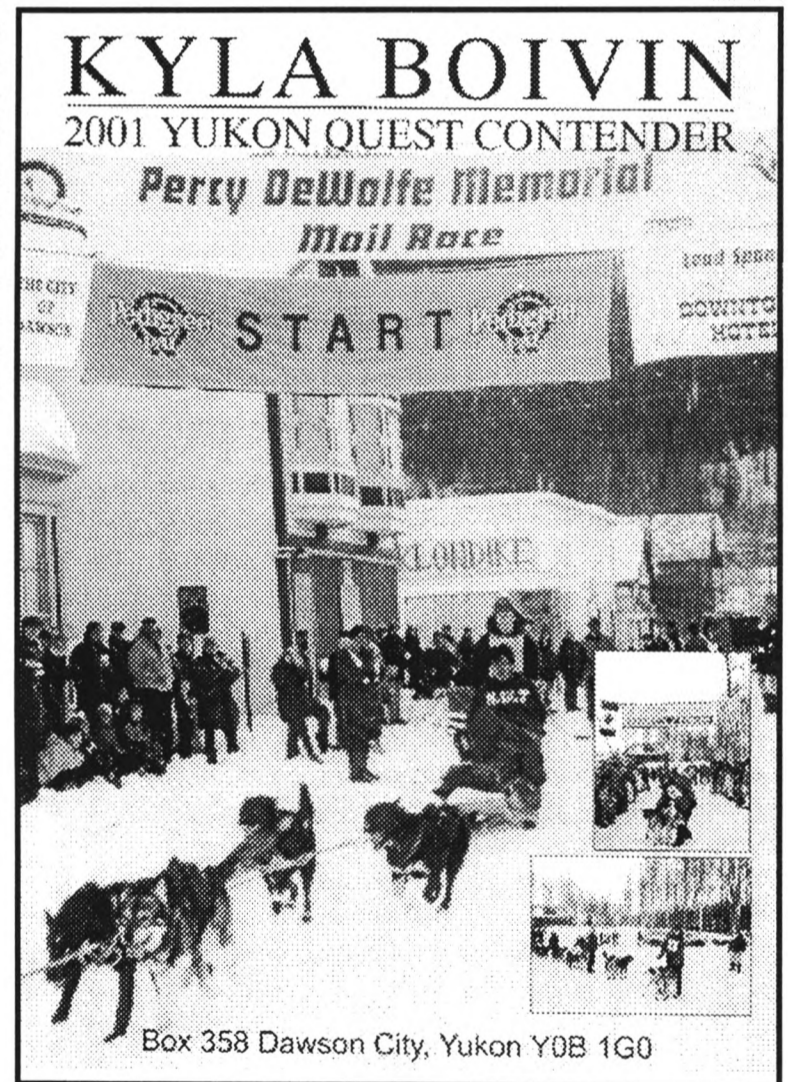
Roch Boivin sillonne présentement la ville de Whitehorse afin de pouvoir trouver des commanditaires pour réaliser le projet de sa fille, tandis que cette dernière en fait de même à Dawson, où la famille Boivin est bien connue.

« Nous essayons de ramasser de l'argent mais également du matériel qui pourrait également nous aider. Ça peut aller du harnais aux tuques et foulards. Tout sera apprécié, ex-


plique Roch Boivin. D'ici la fin du mois d'octobre nous prévoyons faire une grande cueillette de fonds à Whitehorse, les gens devront garder l'oeil ouvert. C'est beaucoup de travail mais ça vaut la peine. »

Les gens désirant faire des dons ou entrer en contact avec la famille Boivin peuvent le faire par l'entremise de l'Association franco-yukonnaise (38E boul. Lewes).
Tél. : 668-2663.

Marie-Hélène Comeau



Box 358 Dawson City, Yukon Y0B 1G0


Elections
Yukon Francophone School Board nomination deadline is set

Notice of Nominations

Pursuant to the *Education Act*, the nomination date for candidates for the position of trustee of the Yukon Francophone School Board is Thursday, the 26th day of October, 2000.

Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

Call the Elections Office at 667-8683 or 1-867-667-8683 (toll free) for information about the nomination procedure.

October 16, 2000

Patrick Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Date de présentation des candidatures pour la Commission scolaire francophone du Yukon

Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'éducation*, la date de mise en candidature à la poste de commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon est le jeudi, 26 octobre 2000.

Les mises en candidature seront acceptées à cette date, entre 10 h et 12 h.

Si vous désirez des renseignements sur la façon de présenter des candidats et des candidates, communiquez avec le Bureau des élections au 667-8683 ou 1-867-667-8683 (sans frais).

16 octobre 2000

Publié par le Directeur général des élections du Yukon

ÉLECTION

au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise lors de l'assemblée générale annuelle

le samedi 4 novembre
à l'école Émilie-Tremblay

Postes ouverts au conseil d'administration :

- Vice-présidence
- Direction du comité de gestion (2 ans)
- Direction du secteur du développement économique (2 ans)
- Direction du secteur culturel (2 ans)
- Direction du secteur des communications (1 an)
- Représentation de Dawson (2 ans)

Le comité de mise en candidature : Louise Girard, Sandra St-Laurent et Luc Laferté

Renseignements : Sylvie Marcotte au 668-2663

Lettre ouverte au ministre des Transports

David Collenette

Monsieur le ministre,
Je vous écris en rapport avec la fusion d'Air Canada et de Canadien International et de ses répercussions négatives au Yukon. À titre de députée de la région, j'ai reçu de nombreuses plaintes de la part de Yukonnais à propos des effets de cette fusion sur le Yukon, notamment en ce qui a trait à la réduction du nombre de places à tarifs avantageux, à la diminution du nombre de vols, des correspondances qui laissent à désirer, à l'absence de soldes de places, au manque de places disponibles et à la difficulté d'utiliser ses points pour réserver des billets en raison de la manipulation des itinéraires disponibles pour un vol.

J'ai en outre reçu récemment de nombreux appels concernant l'annulation des tarifs de correspondance par Canadien International. Ainsi, il n'est plus possible dorénavant d'acheter un billet moins coûteux pour se rendre du Yukon à Vancouver afin d'y prendre un vol vers d'autres villes canadiennes ou destinations vers le sud. Parce qu'ils ne vivent pas à proximité d'une porte d'entrée (comme Vancouver), les habitants du Nord n'ont pas accès aux mêmes possibilités, ni aux mêmes avantages que ceux du Sud lorsqu'ils ont à se déplacer. Les tarifs de correspondance leur permettent de profiter d'un tarif spécial pour se rendre à la porte d'entrée et

tirer parti des liaisons offertes vers d'autres destinations. L'annulation des tarifs de correspondance est une façon détournée d'accroître les tarifs, en plus d'être discriminatoire à l'endroit des habitants du Nord.

La liaison Whitehorse-Vancouver est le seul lien entre le Yukon et le reste du Canada et son tarif est élevé. Le tarif de classe économique pour faire l'aller-retour entre Whitehorse et Vancouver s'élève à 1 600 \$, tandis que le tarif excursion est de 800 \$. La fusion des lignes aériennes a eu des effets néfastes pour le Yukon puisqu'elle a entraîné une baisse du niveau de service offert à la population de notre territoire et rendu extrêmement difficiles les déplacements entre le Yukon et les destinations vers l'est du Canada.

L'industrie du transport aérien est essentielle au bien-être économique et social du Yukon parce que l'avion est notre seul moyen de transport envisageable. Depuis la fusion de Canadien International et d'Air Canada, le nord du Canada est encore plus à la merci des pratiques monopolistiques.

Canadien International offrait des tarifs de zone aux groupes communautaires et artistiques afin de leur permettre de se procurer des billets à des prix inférieurs aux tarifs d'excursion. Air Canada en a annulé l'application. Les tarifs

de zone assurent une stabilité aux groupes communautaires de façon à ce qu'ils puissent planifier des activités communautaires avec des invités de partout au Canada et prévoir leur budget pour les déplacements aériens sans être tributaires des soldes de places. Le coût du transport aérien est maintenant le principal facteur capable de freiner le développement culturel. Les tarifs aériens accaparent une plus grande part des budgets que les cachets des artistes professionnels. L'annulation des tarifs de zone consentis à la communauté artistique du Yukon signifie que les artistes canadiens ne pourront plus venir au Yukon et les artistes du Yukon ne pourront plus non plus voyager dans le reste du Canada et dans le monde. Cette situation accentue l'isolement inhérent à la vie dans le Nord.

Le rapport du Comité permanent des transports, recommande : « que le gouvernement exige du transporteur dominant de respecter les conditions établies en vue d'abaisser ou d'éliminer les obstacles à l'entrée visant les transporteurs aériens, nouveaux venus et existants, ainsi que les conditions visant à protéger les voyageurs, les employés des compagnies aériennes et les résidents des petites localités éloignées. Il doit obtenir l'acceptation de ces conditions et de toutes les autres avant de

donner l'approbation, et doit surveiller en permanence que le transporteur dominant les respecte ».

En Chambre le printemps dernier, pendant le débat sur le projet de loi C-26 sur la restructuration de l'industrie du transport aérien au Canada, je me suis opposée à la mesure législative que vous proposiez parce qu'elle ne permettait pas, selon moi, de prévenir les pratiques monopolistiques et les abus. Les récentes décisions d'Air Canada ne laissent maintenant plus aucun doute à ce sujet. Je crois qu'il est impératif que le gouvernement intervienne sans délai pour exiger la mise en place de conditions qui obligeront Air Canada à protéger les résidents des petites localités éloignées, comme celles du Yukon.

Par conséquent, à titre de ministre responsable des Transports, je vous demande de mettre en œuvre les conditions suivantes : « Réglementation efficace permettant d'analyser la structure des coûts du transporteur aérien et d'établir les tarifs de déplacement de façon à garantir aux petites localités éloignées un service à long terme à prix abordable sur les liaisons peu utilisées; « Conférer à Bruce Hood, commissaire aux plaintes sur le transport aérien, ou à l'Office des transports du Canada, le pouvoir, l'autorité et les ressources nécessaires pour inter-

venir et faire appliquer la réglementation qui doit être établie pour éliminer et prévenir l'adoption par Air Canada de nouvelles pratiques monopolistiques;

« Obliger le transporteur dominant, en l'occurrence Air Canada, à se doter d'un programme qui permet d'offrir à longueur d'année aux groupes communautaires et à d'autres groupes des tarifs aériens inférieurs aux tarifs excursion (comparables aux soldes de places), et dont l'application sera assez souple au chapitre des exigences applicables aux dates de déplacement et à la durée minimale du séjour; « Légiférer pour faire adopter une politique des transports dans le Nord. »

La politique gouvernementale protège Air Canada contre la concurrence étrangère au Canada. En échange de cette protection, Air Canada doit offrir un service convenable aux résidents des petites localités éloignées.

Le gouvernement fédéral doit utiliser ses pouvoirs réglementaires pour protéger l'intérêt public des résidents des petites localités éloignées, c'est-à-dire assurer la prestation de services de transport aérien suffisants et abordables aux habitants du Nord. Pour les Yukonnais, c'est une nécessité sociale et économique.

La députée du Yukon,
Louise Hardy, c.p.

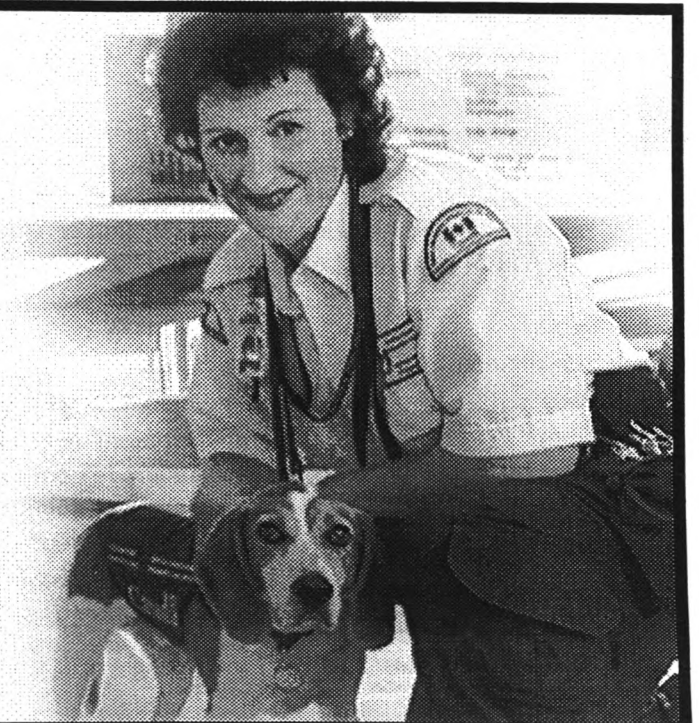
Nous protégeons votre santé !

Barbara Beattie travaille avec son chien détecteur Rookie et ses collègues de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ils veillent à empêcher l'entrée au Canada de produits interdits qui pourraient nuire à nos plantes et animaux ou contaminer nos ressources alimentaires. C'est un des nombreux services qui ont pour but de protéger la santé des Canadiens.

Pour en connaître davantage sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada :

- visitez le **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**,
Téléscripteur/ATME : **1 800 465-7735**

Canada



Mario Chenart : un contact naturel avec le public

Culture

Mario Chénart, l'artiste qui donnera le spectacle au Gala de la francophonie est mieux connu en Europe qu'au Canada. Il suit en cela le cheminement de plusieurs grands artistes du pays : les Félix Leclerc, Claude Léveillée, Pauline Julien et autres!

Originaire de Lévis, le chanteur de 38 ans a été nommé la révélation du festival de Saint-Malo en 1991 et

il a aussi été lauréat aux Chorus des Hauts-de-Seine en 1993.

Toutefois, c'est le Festival de la chanson de Granby qui l'a lancé au début des années 1980. En 1998, il reçoit aussi un prix lors du Festival d'été de Québec pour son disque «Boucler le siècle». Cet album obtient aussi le prix de la chanson «Québec-Wallonie-Bruxelles»

Cet auteur-compositeur qui s'accompagne à la guitare a emballé les critiques autant européennes que canadiennes.

«Autre éblouissement... Mario Chenart. De l'authenticité, de la présence, un contact naturel avec le public... tout ce qu'il faut pour convaincre les plus hésitants qu'il existe encore une chanson française vivante et tonique.

(Francis Chenot, Une autre chanson).

On dit encore de lui qu'il est un poète engagé et lucide. Il est aussi un excellent guitariste dont la dextérité est remarquable. Mario Chenart sera au Centre des arts le samedi 4 novembre.

Cécile Girard

Les mises en candidatures sont encore ouvertes

Le comité de sélection pour les prix d'excellence qui seront décernés lors du Gala de la francophonie confirme avoir reçu près d'une vingtaine de bulletins de mise en candidature. « Les gens ont encore jusqu'au 27 octobre pour nous faire connaître leurs suggestions », confirme Odette Poirier, l'une des responsables du gala.

À venir jusqu'à maintenant, les candidatures suivantes ont été soumises :

Prix Binet-Dugas

Alpine Bakery
Banque TD
Bibliothèque municipale
Bureau des véhicules
Canadian Tire

Cecile Sias
Centre d'emploi fédéral (édifice Elijah Smith)
Jo-Ann Purcell
Le ranch Sunshine Valley
Paul Ceriko chez Canadian Tire
Paulette Ruest

Prix DeRuyter-Gendreau

Andrée Gaulin
Caroline Boucher
Cécile Cox
Hélène Saint Onge
Isabelle Salesse
Léo Martel
Sandra St-Laurent

Prix Pépin-Landreville

Carol Genest
Luc Caron

Mario Héroux
Nicole Edwards
Ron Janusaitis
Stephen Fergusson
Suzanne Saito

Prix Tremblay-Létourneau

Christian Klein
Florine LeBlanc
Luc Caron
Louise Girard
Nicole Dion
Marie-Pierre Hamelin
Mario Héroux
Pierre Bourbeau
Équipe d'entraîneurs des Jeux francophones du Nord et de l'Ouest (Nicole Dion, Dominique Pépin-Fillion, Nathalie Martel, Stephen Fergusson, Philippe Sormany Albert)

AVIS

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, bur. 320, 300, rue Main, Whitehorse (Yukon). On peut soumettre ses commentaires par écrit au chef, Aliénation des terres, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 300, rue Main, bur. 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5, **avant le 2 novembre 2000 :**

David Gilbert
Ulrich Schildknecht
Dave Gyles
Horst Kliem
Gouvernement du Yukon
Gouvernement du Yukon
Gouvernement du Yukon
Gouvernement du Yukon
Gouvernement du Yukon

Site de filtration
Camp de trappe
Commercial et résidentiel
Agrandissement de terrain
Relocalisation de décharge
Relocalisation de décharge
Relocalisation de décharge
Relocalisation de décharge
Réserve récréative

Km 139, route de l'Alaska
Lacs Tagish et Stricker
Lac Laberge
Près de la rivière Pelly
Km 0.7, Canol Road
Km 276, route du Klondike
Km 1567, route de l'Alaska
Km 49.6, Silver Trail
île sans nom dans la riv. Pelly



6^e Gala de la francophonie

le samedi 4 novembre au Centre des arts

Une soirée unique où des gens remarquables seront reconnus publiquement! Quatre prix seront remis et vous êtes invités à choisir les récipiendaires!

Formulaire de mise en candidature

Le 4 novembre prochain, des gens recevront des prix d'excellence lors du Gala de la francophonie. Nous vous invitons à soumettre des noms de personnes qui ont contribué au développement de la communauté franco-yukonnaise. Indiquez clairement le nom de la personne ainsi qu'un court texte expliquant les raisons pour lesquelles vous soumettez son nom. Les prix seront remis lors de la soirée Gala de la francophonie.

Prix DeRuyter-Gendreau

Ce prix est remis à une personne qui a fait avancer la cause de l'éducation en français au territoire. Ce prix doit son nom à Euphrasie DeRuyter qui a été la première enseignante à l'école catholique St. Mary et à Pierre Edmond Gendreau, olat de Marie-Immaculée, qui a établi la première école catholique à Dawson.

Nom :

Raisons :

.....

.....

Prix Pépin-Landreville

Ce prix est remis à une personne qui a fait sa marque dans le domaine culturel ou le secteur des communications. Ce prix doit son nom à Gédéon Pépin qui était un musicien à Dawson et à Maxime Landreville, un mineur, qui a poursuivi une carrière politique.

Nom :

Raisons :

.....

.....

Prix Binet-Dugas

Ce prix est remis à un organisme ou une personne qui a donné d'excellents services en français. Ce prix doit son nom à Joseph Eugène Binet qui a fondé la ville de Mayo et à Aimé Dugas qui lui, a été juge à la cour territoriale du Yukon.

Nom :

Raisons :

.....

.....

Prix Tremblay-Létourneau

Le prix Tremblay-Létourneau récompense un engagement bénévole remarquable. Il doit son nom à Émilie Tremblay qui a été la première femme blanche à franchir le col Chilkoot et à Oscar Létourneau qui a contribué au développement communautaire de la ville de Mayo.

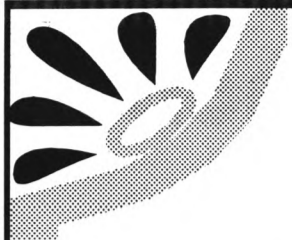
Nom :

Raisons :

.....

.....

Faites parvenir ce formulaire, ainsi que votre nom au bureau de l'Association franco-yukonnaise (38 E boul Lewes, Whitehorse) **avant le 27 octobre 2000.** Renseignements, Sylvie au 668-2663.



Une soirée unique

Gala de la francophonie 2000

Le samedi 4 novembre 2000 au Centre des arts, 19 h 30

1^{re} partie :



ROUTE JAZZ

(Renald Jauvin, guitare jazz; Jay Burr, tuba; Marc Paradis, batterie; Lucie Desaulniers-Andrieu, voix.)

Remise de 4 prix d'excellence

Prix DeRuyter-Gendreau (éducation)

Prix Pépin-Landreville (culturel-communications)

Prix Binet-Dugas (services en français)

Prix Tremblay-Létourneau (engagement bénévole)

Les billets sont présentement en vente au Centre des arts, à la billetterie du centre Hougen et à l'Association franco-yukonnaise.

Adulte : 15 \$ en pré-vente et 20 \$ à l'entrée

Étudiants (18 ans et -) et aîné(e)s: 10 \$ en pré-vente et 15 \$ à l'entrée

2^e partie :



MARIO CHÉNART

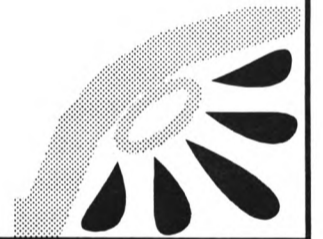
Récipiendaire du Félix auteur-compositeur de l'année et du prix Québec Wallonie-Bruxelles de la chanson pour son album « Boucler le siècle ».

« Mario se construit pierre par pierre, un beau monument d'estime à travers toute la francophonie » (ADISQ 1998)

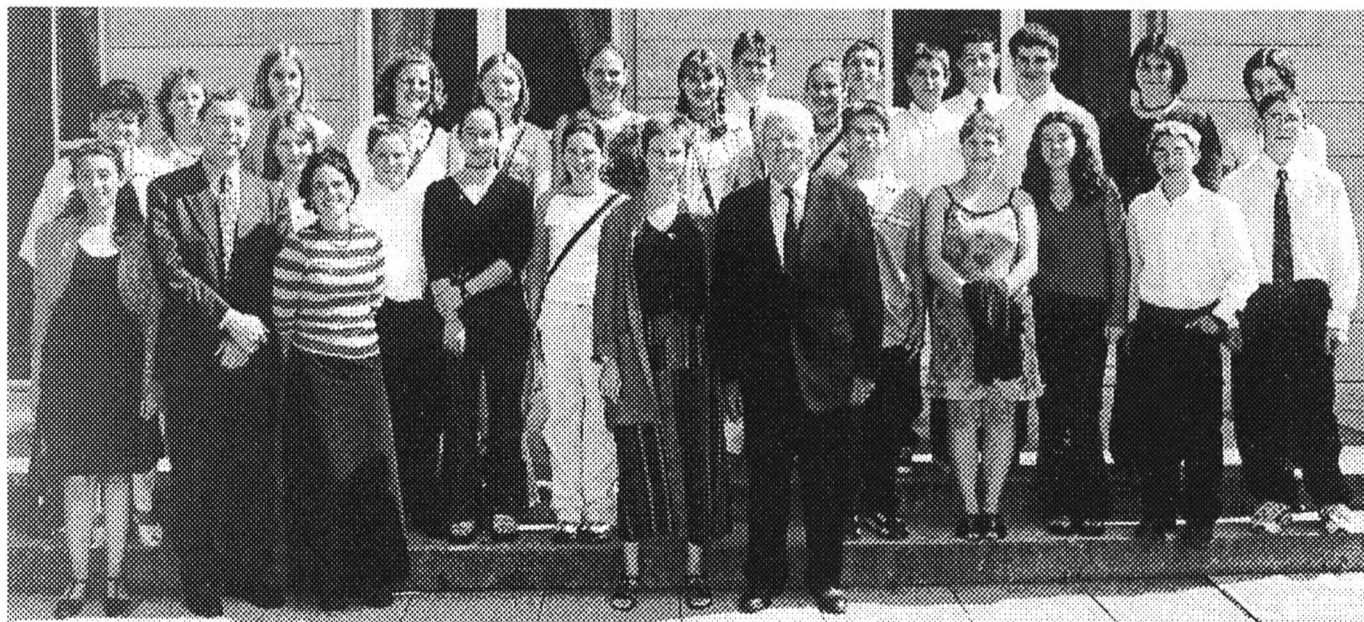


Photo: Alain Comtois

MARIO CHÉNART



Merci aux partenaires qui ont permis la réalisation du projet : «Aux sources de la francophonie»



Les jeunes du projet «Aux sources de la francophonie» en compagnie de M. Michel Jocelin, ministre délégué à la Francophonie.

Affaires étrangères et du Commerce international du Canada, Direction des Affaires de la Francophonie

Comité yukonnais du Millénaire / Tourisme Yukon

Ministère du Patrimoine canadien

L'Association franco-yukonnaise

Commission scolaire francophone du Yukon n°23

La troupe des Voyageurs

Ministère de l'Éducation

Yukon News

L'Aurore boréale

Ville de Whitehorse / Fonds de promotion et de réception

Groupe Hougen's

FPC Investments

Photovision

Les parents, les étudiants et tous ceux et toutes celles qui ont soutenu le projet.

La communauté catholique francophone a maintenant pignon sur rue

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Promesses

En cette année de jubilé, la communauté catholique francophone du Yukon vit de grands moments. L'abbé François St-Hilaire est son nouveau pasteur. La communauté catholique francophone a maintenant pignon sur rue. La maison Coudert, du nom du premier évêque de Whitehorse, située au 601, rue Black, est devenue son quartier général et la résidence du nouveau prêtre. Cette résidence a une longue tradition française. En effet, elle a été la propriété de la famille Cyr, une famille acadienne, qui a participé à la construction de la première église catholique de Whitehorse en 1900. Nous tenons à remercier Richard et Hélène Lapensée, Liliam Sequeira-Duran et Richard Johnson pour l'aménagement des lieux. Nous remercions

l'organisme canadien Entre Nous pour l'appui financier de 25000 \$ qui aidera à l'épanouissement de la foi catholique dans le nord. La confiance accordée est grandement appréciée.

Comité

Le 4 octobre a eu lieu la réunion du comité Saint-Eugène de Mazenod, organisme qui gère les affaires de la communauté catholique francophone du Yukon. Les priorités pour l'année 2000-2001 sont le service auprès des aînés, la présence à l'hôpital, l'appui aux enseignants de religion de l'école Émilie-Tremblay, la promotion des services offerts et, pour une deuxième année consécutive, la tenue de journées de réflexion spirituelle en mars.

On accueille

La prochaine réunion aura lieu le mercredi 15 novembre à la maison Coudert au 601 rue

Black. Nous invitons toute personne intéressée à partager sa foi catholique dans l'action sociale, à se joindre à nous. Nous comptons sur vous et vous souhaitons la bienvenue.

Père Claude Cantin

Le père Claude Cantin de Québec se joint à la communauté catholique francophone du Yukon. Il est né à Québec. À 13 ans, il entreprend ses études chez les religieux de Saint-Vincent de Paul. Il est ordonné prêtre dans cette communauté en 1959. En 1986, après avoir œuvré pendant 20 ans dans les écoles, il accepte de partir en Afrique, au Zaïre. Pendant 12 ans, il sera curé à Bisiro, une ville de 45 000 habitants. Il

desservira le même nombre de gens dans 75 chapelles de brousse, chacune visitée trois fois par an en plus de l'Avent, le Carême et la fête patronyme. C'est toute une épopée durant la saison des pluies sur les pistes de brousse. Il maîtrise le linguana, langue de la région, qui ne cesse de ressortir quand il doit maintenant se débrouiller en anglais au Yukon. Il garde de l'Afrique le sens de l'accueil et l'importance du partage, même chez les plus démunis. De retour au Québec il décide de passer une année sabbatique au Yukon en compagnie de son ami de longue date l'abbé François St-Hilaire. Il désire aussi être utile auprès

des Premières nations et de la communauté anglophone. L'accueil chaleureux à Whitehorse l'a touché.

Messes en français

La messe en français est célébrée tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse, au coin de la 4^e Avenue et de la rue Steele. L'abbé St-Hilaire, le père Cantin et le père Tanguay officient. Nous travaillons sur l'animation et les chants. Votre présence et votre voix ne rendront les messes que plus belles. Bienvenue.

Missive est rédigée par le comité Saint-Eugène-de-Mazenod



Photo : Yann Herry

Le père Claude Cantin devant la maison Coudert



Exprimez votre vision

SUR L'AVENIR DE L'ÉDUCATION AU YUKON

Le comité directeur de la révision de la *Loi sur l'éducation* se rendra dans toutes les localités du Yukon pour recueillir vos commentaires.

Vous êtes invités à participer à cette révision. Toutes les idées sont valables et seront prises en considération.

CONSULTATIONS PUBLIQUES :

Old Crow

23 octobre, de 18 h à 19 h 30, École Chief-Zzeh-Gittlit

Dawson

24 octobre, de 19 h à 21 h, Hôtel Downtown

Whitehorse - rencontre en français

30 octobre, de 19 h à 22 h, Hôtel Riverview

Watson Lake

1^{er} novembre, de 19 h à 21 h,
Salle communautaire de Watson Lake

Teslin

2 novembre, de 19 h à 21 h,
Bibliothèque de l'école Teslin

Surveillez les annonces concernant les consultations publiques à venir.

Pour renseignements, téléphonez au (867) 393-7101 ou au 1-800-661-0408, poste 7101, ou écrivez à l'adresse edactreview@gov.yk.ca.

On peut obtenir des services d'interprétation aux rencontres qui auront lieu en anglais. Veuillez en faire la demande à l'avance en téléphonant au 1-800-661-0408, poste 3736.



Yukon
Gouvernement

Qui votera pour la fée Carabosse?

Élections à Espoir Jeunesse

Quoi de plus original de jumeler l'utile à l'agréable! Eh bien, le comité Espoir Jeunesse tiendra ses élections annuelles le samedi 28 octobre durant son party d'Halloween. Il y a cinq postes à combler. La présidence, la vice-présidence et trois postes de conseillers. Seul

le poste de présidence aura un mandat de 2 ans tandis que les autres postes seront d'une durée de 1 an. Les postes sont ouverts à tous les jeunes d'expression française âgés de 12 à 18 ans.

Cette élection, que l'on veut différente (imaginez! vo-

ter pour Dracula ou bien pour la fée Carabosse au poste de présidence), permettra au comité de réaliser deux activités en une. D'autre part, ça permettra aux nouveaux élus d'être à l'écoute des jeunes qui pourront leur faire part de

leurs demandes.

Ça se déroule à la salle communautaire située au 38E boul. Lewes à Riverdale, le samedi 28 octobre. Le party d'Halloween débute à 19 h, les élections débuteront à 20h et le party se poursuivra de 21h

jusqu'à 23h. Atmosphère, musique, boissons spéciales, grignotines et prix de participation seront au rendez-vous. Des questions?

Roch au 668-2663.

Psst! Il faut venir déguisé!

Roch Nudon

On a célébré la journée mondiale de l'alimentation

Pour soulager la faim dans le monde

OTTAWA, le 16 octobre 2000 - Ce jour est la Journée mondiale de l'alimentation qui commémore la fondation de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), un organisme international constitué voilà plus d'un demi-siècle pour soulager la faim dans le monde.

Le thème retenu cette année, « Un Millénaire libéré de

la faim », évoque à la fois une vision et une mission : la vision est de vivre dans un monde où chacun a de quoi à manger tous les jours; la mission est de transformer cette vision en réalité.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Lyle Vanclief, a officiellement reconnu la journée au nom du gouvernement du Canada et a rappelé aux Cana-

diens le rôle grandissant de la société civile dans la lutte contre la faim au Canada et à l'étranger.

« Nous avons beaucoup de chance, nous Canadiens, a déclaré M. Vanclief. Nous disposons d'amples approvisionnements en aliments sains et de qualité. Il ne dépend que de nous d'aider à ce qu'il en soit de même pour d'autres dans le monde entier.

« Des dons d'aliments non périssables à une banque d'alimentation au soutien à un programme international de soulagement de la faim, beaucoup de moyens s'offrent à nous

pour lutter contre la faim. C'est une bataille que nous devons gagner. »

Dans son rapport annuel publié en septembre, la FAO indique que plus de 800 millions de personnes, soit 13 pour cent de la population mondiale, ont toujours un accès limité à la nourriture.

Lors du Sommet mondial de l'alimentation en 1996 à Rome, le Canada s'est joint à 187 autres pays pour approuver les objectifs du Sommet : réduire de moitié le nombre de gens sous-alimentés dans le monde d'ici à 2015. Le Plan d'action du Canada pour la sé-

curité alimentaire, dévoilé par le ministre Vanclief en 1998, est le fruit de cet engagement.

Un peu plus tôt au cours du mois, le gouvernement du Canada a lancé la deuxième Fête canadienne de l'agriculture et de l'alimentation qui devait coïncider avec la Journée mondiale de l'alimentation et l'Action de grâce.

La Fête vise à souligner l'importance du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire à titre de pourvoyeur fiable d'aliments sains.



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en faisant partie d'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les nominations aux conseils et aux comités du gouvernement soient représentatives.

Le gouvernement du Yukon cherche des personnes engagées au niveau communautaire et intéressées à siéger au conseil suivant :

▲ Conseil d'administration de la Régie des hôpitaux du Yukon

Une personne pour représenter les régions du Yukon

La date limite de présentation de candidature est le **30 octobre 2000**.

Vous pouvez nommer une personne à un conseil, ou à un comité, ou proposer votre candidature.

Vous pouvez vous procurer un formulaire aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon, aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, aux bibliothèques publiques, ou au Service des renseignements de l'édifice principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-3010.

De l'extérieur de Whitehorse, composer sans frais le 1-800-661-0408.

Yukon
Secrétariat des comités et des commissions

Journées portes ouvertes Parc national Vuntut, Plan directeur

Le premier Plan directeur du parc national Vuntut est en cours d'élaboration. Ce document établira l'orientation stratégique à adopter pour la future gestion du parc.

Le Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon, la Première nation des Vuntut Gwichins et Parcs Canada tiendront une série de journées portes ouvertes au cours desquelles ils expliqueront le processus d'élaboration du Plan directeur et écouteront les commentaires et les suggestions que vous formulerez sur la future gestion du parc.

| | | | |
|-------------------|------------------------|-------------------|--|
| Old Crow | Le mardi 24 octobre | de 13 h 30 à 16 h | Centre communautaire |
| Inuvik | Le mercredi 25 octobre | de 19 h à 21 h | Bibliothèque Centennial Community Room |
| Whitehorse | Le lundi 30 octobre | de 19 h à 21 h | Hôtel Westmark |

L'équipe de planification présentera trois exposés, le premier à 14 h à Old Crow et les deux autres à 19 h 30 à Inuvik et à Whitehorse respectivement.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour faire inscrire votre nom à la liste d'envoi, n'hésitez pas à composer le (867) 667-3989 ou à envoyer un message électronique à l'adresse suivante : anne_landry@pch.gc.ca



Parcs Canada



Canada

La Francofête en images

Photos de Marie-Hélène Comeau



Le dîner des aînés a été l'occasion d'une belle rencontre pour une douzaine de personnes. M^{me} Leduc, M^{me} Alma Castonguay, François St-Hilaire, Mario Héroux, Sandra St-Laurent, Carol-Ann Gingras, Robert Nantel, Claude Cantin, Cyprien Soucy et Jean-Paul Tanguay

«En avant la musique !» a décidé le jeune Esteban, lors de l'ouverture officielle de la Francofête le vendredi 13 octobre



Les jeunes de la classe de Roxanne Thibaudeau, de l'école Holy Family ont bien apprécié le déjeuner des P'tits becs sucrés.



Annie Pellicano à la corvée de la vaisselle lors de la soirée d'ouverture de la Francofête.



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

Le CRTC sollicite les observations du public concernant les projets de modifications des conditions de licences de services spécialisés et payants. Ces modifications visent à changer les catégories d'émissions offertes par ces services afin de (a) refléter les changements récents dans les définitions de ces catégories et de (b) répondre aux propositions faites par les titulaires afin de changer la nature de leurs services. Pour plus de renseignements, veuillez consulter l'Avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à cette demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **2 novembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-137.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



Programme de subvention des études postsecondaires du Yukon

Les Autochtones du Yukon qui sont intéressés à poursuivre des études de niveau postsecondaire peuvent présenter une demande de subvention avant les dates limites ci-dessous :

Inscription pour septembre : 15 juin
Inscription pour janvier : 15 novembre

Les étudiants doivent accepter de s'inscrire dans un collège communautaire ou une université pour poursuivre leurs études collégiales ou leurs études de premier, deuxième ou troisième cycle, selon le cas.

Les étudiants déjà inscrits doivent faire une nouvelle demande de subvention à chaque année.

On peut se procurer les formulaires de demande et toute information additionnelle à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
 Études postsecondaires
 Édifice Elijah Smith, 2^e étage, bureau 215
 Whitehorse (Yukon)
 Heures : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h.
 Tél. : (867) 667-3328
 Fax. : (867) 668-3505



Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

SOFA Yukon

Service d'Orientation
 et de Formation des Adultes

Vous êtes sans emploi?

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), en collaboration avec Ressources humaines Canada, vous offre des services pour répondre aux besoins des francophones sans emploi.

Vous désirez poursuivre vos études?

Le SOFA peut vous aider, en français, avec les équivalences de diplôme, le retour aux études, l'obtention du GED, les cours à distance et l'éducation post-secondaire.

Cours de premiers soins et réanimation cardio-vasculaire

Certification Croix-rouge
 Jeudi 9 novembre en soirée
 Vendredi 10 novembre (jour)
 Samedi 11 novembre (jour)
 Coût : 120 \$
 Date limite d'inscription : le 27 octobre 2000

Renseignements : Claire au 668-2663

Passez nous voir au SOFA, 38E, boul. Lewes, Whitehorse

Les nouveaux droits électoraux des membres des Premières nations

Les règles électorales seront modifiées le **20 novembre 2000**.

À compter de cette date, tous les membres d'une Première nation, âgés de 18 ans et plus et qui vivent dans une réserve ou hors réserve, auront le droit de voter lors des élections et des référendums de leur Première nation qui seront tenus en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Raison des changements

Les règles électorales seront modifiées en raison d'un jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans la cause *Corbiere*, invalidant une disposition de la *Loi sur les Indiens* qui restreignait le droit de vote aux membres habitant la réserve. La Cour suprême du Canada a donné au gouvernement du Canada 18 mois pour effectuer les changements nécessaires, c'est-à-dire jusqu'au 20 novembre 2000.

Nature des changements

Vous pouvez consulter les modifications apportées aux règlements régissant les élections et les référendums tenus en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Les règlements, auxquels on met la dernière main, entreront en vigueur le 20 octobre 2000, mais ne s'appliqueront qu'aux élections qui se tiendront à compter du 20 novembre 2000.

Comment s'inscrire comme électeur

Afin que vous puissiez participer aux décisions qui touchent votre collectivité, votre conseil de bande ou votre Première nation doit pouvoir entrer en communication avec vous. Pour vous inscrire sur la liste électorale, vous devez fournir vos nom et adresse à votre conseil de bande avant sa prochaine élection ou son prochain référendum.

Renseignements supplémentaires

Pour obtenir une ébauche des règlements ou plus de renseignements, veuillez communiquer avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien :

- par l'entremise du bureau régional le plus près de chez vous
- ou en composant le 1 888 543-0004

Vous pouvez également visiter le site Web du Ministère à l'adresse

www.ainc.gc.ca



Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

Canada

Les douze travaux de Dyane Adam

La Commissaire a du pain sur la planche

Scène nationale

Ottawa (APF) : « Je n'ai pas l'intention, comme Commissaire aux langues officielles, de devenir un disque brisé pendant les sept prochaines années. Je souhaite que mon bureau soit en mesure d'avoir différents refrains et pour cela, il faudra nécessairement que le gouvernement change sa musique ».

En poste depuis un peu plus d'un an, la Commissaire Dyane Adam a clairement fait savoir lors du dépôt de son premier rapport annuel, qu'elle n'avait pas l'intention de répéter *ad nauseam* et jusqu'à la fin de son mandat les mêmes constats et les mêmes recommandations en rapport avec le respect de la *Loi sur les langues officielles*, sans que les choses bougent à Ottawa.

Son rapport, qui sonne en quelque sorte la fin de la récréation pour la fonction publique fédérale, donne d'ailleurs un aperçu des 12

dossiers « d'importance vitale » qu'elle entend prioriser dans l'exercice de son mandat. Ce sont les douze travaux de Dyane Adam.

Les services de qualité

La Commissaire a l'intention de s'attaquer au dossier des services bilingues dans les bureaux fédéraux. M^{me} Adam n'arrive pas à comprendre que le gouvernement fédéral soit toujours incapable d'offrir des services linguistiques de qualité dans ses bureaux désignés bilingues. Elle estime que le Secrétaire du Conseil du Trésor a manqué de leadership en la matière. Plutôt que de se limiter à identifier les infractions, elle se donne maintenant comme objectif de changer la culture et la mentalité au sein de la fonction publique fédérale.

Langue de travail

La langue de travail des

fonctionnaires fédéraux est un dossier qui n'a jamais vraiment été abordé de front. M^{me} Adam a l'intention de soulever des pierres et de s'assurer que la fonction publique « incarne la culture vivante de la dualité linguistique ». Exemple : elle croit que les cadres devraient être encouragés à travailler en milieu minoritaire au cours de leur carrière.

Renouvellement de la fonction publique

M^{me} Adam pense que le départ à la retraite de milliers de fonctionnaires et l'arrivée dans les prochaines années d'une nouvelle génération, offre une occasion exceptionnelle de « revitaliser la culture de la dualité au sein des institutions fédérales ». Elle pense que le gouvernement doit profiter de l'occasion, pour insérer dans la formation des fonctionnaires de tout niveau un volet portant sur la dualité linguistique.

La mise en œuvre de la Loi

La Commissaire l'a dit et redit : les transformations gouvernementales et les privatisations des années 1990 ont entraîné une érosion des droits linguistiques. Les politiques actuelles n'ont pu empêcher cette érosion. M^{me} Adam estime qu'il faut donc trouver d'autres outils pour prévenir ce glissement à l'avenir.

Droits à l'instruction dans la langue de la minorité

La Commissaire aux langues officielles estime que les

communautés minoritaires qui ont été privées du droit d'instruire leurs enfants dans leur langue maternelle ont droit à « des actions réparatrices » de la part du gouvernement. L'attribution de ressources et de moyens supplémentaires aux écoles de la minorité figure au nombre de ces actions.

Développement communautaire

La Loi sur les langues officielles qui a été révisée en 1988 prévoit que toutes les institutions fédérales doivent contribuer à l'épanouissement et au développement des communautés minoritaires. La majorité d'entre elles n'a pris aucune disposition à cet égard.

Égalité du français et de l'anglais

La Loi demande aussi au gouvernement fédéral et à chaque institution fédérale de faire la promotion active du statut du français et de l'anglais comme langues officielles au pays. Cette disposition, écrit M^{me} Adam, « semble être la grande oubliée ». Elle suggère de renforcer les programmes d'immersion et d'enseignement des langues secondes.

Santé et services sociaux

M^{me} Adam va suivre les traces de son prédécesseur Victor Goldbloom, qui avait fait de la santé une nouvelle priorité vers la fin de son mandat. Les services de santé dans la langue officielle de la minorité sont, pour la Commissaire, une question de dignité humaine.

La jeunesse

Puisque les jeunes qui entrent sur le marché du travail sont d'une génération où la question du bilinguisme est un acquis et un atout, M^{me} Adam pense qu'il faut « trouver les moyens de se brancher avec cette jeunesse » et lui ouvrir les portes de la fonction publique.

L'immigration

L'immigration est un dossier dont à peu près personne ne parle et qui laisse indifférent les porte-parole de la francophonie canadienne. Au moment où Ottawa s'apprête à adopter une nouvelle loi sur l'immigration, la Commissaire estime que le temps est propice pour une politique qui dépasse les considérations économiques et qui met en valeur la dualité linguistique. En clair, une politique qui favorise aussi l'immigration dans les communautés minoritaires.

Internet

Un enjeu « crucial » pour le développement de la communauté francophone. La Commissaire Adam dit y attacher une grande importance.

La capitale du Canada

Ottawa sera-t-elle la capitale unilingue d'un pays officiellement bilingue? Pour M^{me} Adam, il est « incontournable » que la capitale du pays reflète le statut du français et de l'anglais. « Il serait inconcevable que les deux langues officielles n'y aient pas un statut égal », écrit-elle dans son premier rapport annuel.

Un plus grand choix. Plus d'options.

| | | |
|--|-------|-------|
| OBLIGATION À PRIME DU CANADA Émission 15 | | |
| 5,50% | 5,70% | 5,90% |
| An 1 | An 2 | An 3 |
| Taux annuel composé de 5,69 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans. | | |
| OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA Émission 66 | | |
| 4,85%* | | |
| An 1 | | |
| Émissions 15 et 66 en vente jusqu'au 1 ^{er} novembre 2000 seulement | | |

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada vous proposent un plus grand choix et plus d'options qu'auparavant. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre épargne à l'abri des risques. Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada, un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100% par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.

Pour tout complément d'information, consultez notre site Web à www.oec.gc.ca ou composez le 1 800 575-5151.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Canada

* Ce taux s'applique aussi aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 50, 54 et 60, datées respectivement du 1^{er} novembre 1995, du 1^{er} novembre 1998 et du 1^{er} novembre 1999, pour l'année commençant le 1^{er} novembre 2000.



LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon. Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Ministère du Conseil exécutif

Des milliers de femmes marchent à Ottawa

Une manifestation réussie

Ottawa (APF) : Des milliers de femmes provenant de tous les coins du pays, dont plusieurs francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, ont marché dans les rues de la capitale nationale dans le cadre de la Marche des femmes. Florine LeBlanc et Angélique Bernard, toutes deux représentantes du regroupement francophone du Yukon les EssentiElles, y participaient aussi.

À en juger par les cris de ralliement et les messages rédigés sur les nombreuses pancartes, il y avait autant de raisons de marcher que de participantes. L'élimination de la pauvreté et la lutte contre la violence faite aux femmes étaient cependant les deux thèmes qui ont dominé cette

grande manifestation, très colorée, qui s'est déroulée dans la bonne humeur et sous le soleil.

Une délégation féministe a ensuite rencontré le premier ministre Jean Chrétien en soirée à sa résidence officielle du 24 Sussex, pour lui faire part de 13 grandes revendications nationales.

Les femmes réclament entre autres d'Ottawa le rétablissement du financement des soins de santé, une augmentation de 1 pour cent du budget global au logement social, la création d'un fonds national des garderies, l'augmentation des prestations de la Sécurité de la vieillesse et l'amélioration des congés de maternité et parentaux.



Photo : APF

Des milliers de femmes ont déambulé dans les rues de la capitale nationale pour protester contre les problèmes de pauvreté et de violence vécues par les Canadiennes.

Ronald Duhamel devient finalement ministre

Ottawa (APF) : Le député franco-manitobain de Saint-Boniface, Ronald Duhamel, est finalement devenu ministre à part entière dans le cabinet Chrétien à la faveur d'un dernier remaniement ministériel; prélude au déclenchement des élections générales.

M. Duhamel occupe maintenant le poste de ministre des Anciens combattants et conserve ses fonctions actuelles de secrétaire d'État à la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et à la Francophonie.

Les tâches de M. Duhamel ne s'arrêtent pas là. Outre ses nouvelles fonctions de ministre, M. Duhamel siègera également au sein des comités du cabinet sur l'union économique, l'union sociale ainsi qu'au comité spécial du Conseil.

Élu député de Saint-Boniface depuis 1988, M. Duhamel a gravi un à un tous les échelons menant au conseil des ministres. Il a d'abord été secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (1993-1994) ainsi que du président du Conseil du Trésor

(1994-1996).

Lors de la réélection du gouvernement Chrétien en 1997, il est nommé secrétaire d'État à la Diversification de l'économie de l'Ouest. À la faveur d'un remaniement ministériel en août 1999, Jean Chrétien

ajoute à ses fonctions la tâche de secrétaire d'État la Francophonie.

J. Bernard Boudreau de la Nouvelle-Écosse occupe maintenant la fonction de ministre d'État responsable de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il conserve son poste de leader du gouvernement au Sénat, qu'il occupe

depuis le mois d'octobre 1999 à la faveur d'une nomination politique.

Né au Cap-Breton, M. Boudreau est un ancien ministre du gouvernement néo-écossais. Il a représenté la circonscription de Cap-Breton/Les Lacs à la Chambre d'assemblée de la Nouvelle-Écosse de 1988 à 1997. Il a été membre du

gouvernement néo-écossais de 1993 à 1997.

L'ancien premier ministre de Terre-Neuve, Brian Tobin, revient au Cabinet à titre de ministre de l'Industrie. Il remplace John Manley, nommé aux Affaires étrangères en remplacement de Lloyd Axworthy, qui a annoncé sa retraite de la vie politique.



Ronald Duhamel



CLUB CEINT ET SAUF

Est-ce que vous, ou un de vos proches, avez eu à vous féliciter dernièrement d'avoir bouclé votre ceinture de sécurité?

Si c'est le cas, nous aimerions le savoir. Devenez membre du **CLUB CEINT ET SAUF**, ou présentez la candidature de quelqu'un que vous connaissez.

Ce club exclusif a été créé pour rendre hommage aux personnes qui, grâce à leur ceinture de sécurité, ont pu éviter de graves blessures, voire la mort. Nous vous encourageons à partager votre expérience.

Nous organisons une cérémonie qui aura lieu le 1^{er} décembre 2000 et nous aimerions compter sur votre présence.

Il n'y a aucuns frais pour devenir membre du club. Les membres reçoivent un certificat, un autocollant et une épinglette à l'effigie du **CLUB CEINT ET SAUF**.

Pour présenter votre candidature, ou celle d'une personne que vous connaissez, téléphonez-nous au 667-5756, ou de l'extérieur de Whitehorse composez le numéro sans frais 1-800-661-0408, poste 5756.

Yukon
Services aux agglomérations
et Transport

LA CEINTURE DE SÉCURITÉ SAUVE DES VIES.



**EN
HIVER...**

la visibilité est réduite
et la chaussée est glissante.

Conduisez en tenant compte de l'état de la
chaussée et des conditions météorologiques.

Écoutez à la radio les rapports quotidiens sur l'état des routes, ou
téléphonez au 456-ROAD (456-7623) ou, de l'extérieur de
Whitehorse, au 1-877-456-7623.

Yukon

Services aux agglomérations et Transport

LA CEINTURE DE SÉCURITÉ SAUVE DES VIES. ATTACHEZ-VOUS!



Assemblée générale annuelle

L'Association des
partenaires de l'école
française (APÉF),
vous invite à son
assemblée
générale annuelle.

**MARDI, 24 OCTOBRE
à 18 h 45
à la bibliothèque
de l'école
Émilie-Tremblay**

*Nous avons
besoin de vous
pour bâtir un futur
en français
pour nos enfants.*

Renseignements,
667-8247



Ray Robinson, ing. prof.

Le conseil d'administration
de la Société d'énergie du
Yukon est heureuse d'an-
noncer la nomination de
Ray Robinson, ingénieur
professionnel, comme pré-
sident et chef de direction
de la compagnie.

Monsieur Robinson est di-
plômé de *University of
Saskatchewan* et a plus de
15 ans d'expérience dans le
secteur des services pu-
blics. Il a récemment oc-
cupé plusieurs postes de
cadre supérieur dans les
domaines de la gestion de
l'actif, ainsi que de la trans-
mission et de la distribution
à la *West Kootenay Power*
à Trail en Colombie
Britannique.

M. Robinson a aussi assuré
la direction de compagnies
d'électricité à Nelson,
Colombie Britannique,
Saint-Catharines et Niagara
Falls, Ontario. Il est entré
en poste le 1^{er} octobre
2000.

La Société d'énergie du
Yukon est une filiale à cent
pour cent de la Société de
développement du Yukon.

YUKON
ENERGY



Le Yukon hautement coté

(Whitehorse)- Selon les
résultats provisoires des son-
dages de fin de séjour effectués
dans les régions en 1999, les
décors naturels et les gens du
Yukon sont les deux aspects les
plus positifs du séjour des visi-
teurs au pays du soleil de mi-
nuit.

Les données provisoires
des sondages de fin de séjour
de 1999 présentent un aperçu
instantané des destinations des
touristes et des montants d'ar-
gent dépensés dans les neuf ré-
gions touristiques du territoire.

Selon les résultats, 87 pour
cent des visiteurs croient qu'ils
en ont eu pour leur argent.
Quatre-vingt-douze pour cent
des répondants considèrent que
leur visite au Yukon répondait
ou même dépassait leurs atten-
tes.

Bien que le nombre de tou-
ristes ait baissé de 1994 (date
du dernier sondage) à 1999, les
dépenses qu'ils ont effectuées
ont pour leur part augmenté.
On constate en effet que les
dépenses totales des visiteurs
ont connu une hausse de 25
pour cent, passant de un peu
plus de 50 millions de dollars
en 1994 à 63 millions de dol-
lars en 1999.

Quatre-vingt-deux pour
cent des visiteurs étaient ici en
voyage d'agrément. Le mauvais
temps, la pauvre condition des
routes ainsi que le coût élevé
de l'essence sont les commen-
taires qui revenaient le plus sou-
vent quant aux aspects que les
touristes avaient le moins aimés
au Yukon.

Marie-Hélène Comeau



Les artistes de profession
ayant 35 ans ou moins,
de nationalité canadienne,
intéressé(e)s à représenter
le Canada aux concours
culturels peuvent s'inscrire
dès maintenant.
La sélection des artistes
de la composante
Canada se fera par jurys
au mois de décembre.

Vous voulez représenter le Canada

aux concours culturels des
IV^{es} Jeux de la Francophonie
à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001?

Disciplines officielles des concours
culturels des Jeux de la Francophonie :

| | |
|----------------------|------------------------------------|
| Chanson | Peinture |
| Contes et conteurs | Photographie |
| Sculpture | Danse d'inspiration traditionnelle |
| Littérature - poésie | Arts de la rue (en démonstration) |

Date limite d'inscription : 15 novembre 2000

Renseignements :

Fédération culturelle canadienne-française
Marie-Josée Cléroux ou Anne-Sophie Ducellier
Téléphone : 1 800 267-2005 ou (613) 241-8770
Courriel : fccf@franco.ca - Site Internet : <http://francoculture.ca/jeux>
<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/francophonie2001>



Radio-Canada



la télé bien pensée!

Canada



Fédération culturelle
canadienne-française

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC

10. COLOMBIE-BRITANNIQUE FAIRCHILD TELEVISION LTD., qui détient une licence l'autorisant à exploiter un service spécialisé régional de télévision connu sous le nom de « Talentvision », demande l'autorisation de modifier cette licence de manière que Talentvision devienne un service national. Actuellement, Talentvision exploite uniquement en Colombie-Britannique et offre des émissions en mandarin, vietnamien et cantonnais. EXAMEN DE LA DEMANDE : B8-525.W. Broadway, Vancouver (C.B.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 3 novembre 2000. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-138.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission

Il est encore plus facile de juger de l'esprit d'un homme
par ses questions que par ses réponses.

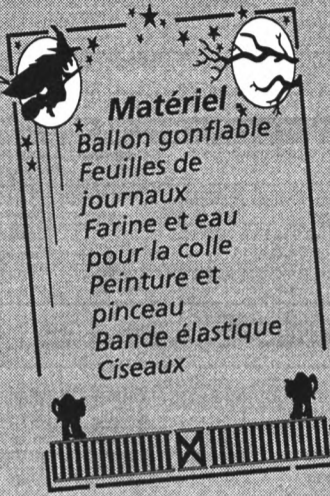
G. de Lévis, *Maximes, préceptes et Réflexions*



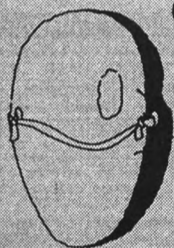
Le Club de Bicolo

MALLOVEEN

MASCARADE



1. Prépare de la colle en mélangeant de la farine avec de l'eau. Le mélange doit être assez liquide.
2. Gonfle ton ballon et attache-le.
3. Découpe des petits morceaux de journaux, trempe-les dans la colle et recouvre la moitié de ton ballon.
4. Fais plusieurs couches comme celle-ci en laissant des trous pour les yeux.
5. Laisse sécher deux à trois jours avant de crever le ballon.
6. Décore avec de la peinture, de la laine, etc.
7. Au niveau des oreilles, perce deux petits trous (un de chaque côté) pour passer la bande élastique.



Salut! C'est bientôt l'Halloween. As-tu hâte? Que dirais-tu de fabriquer un masque? Tu pourrais t'en servir pour ton costume ou pour décorer ta maison le soir de l'Halloween. **POUR TA SÉCURITÉ**, ne porte pas ce masque pour cueillir des bonbons le soir. Il t'empêcherait de bien voir et cela pourrait être dangereux. En plus d'un masque, je te propose un bricolage avec des graines de citrouille et des petits jeux pour t'amuser.

SAVAIS-TU QUE...?

L'Halloween a d'abord été fêtée en Angleterre puis en Écosse au 16e siècle. On disait que les fantômes hantaient les villes et les campagnes le soir du 31 octobre.

Les gens se réunissaient ce soir-là autour d'un feu pour se raconter des histoires d'horreur. Certains se déguisaient pendant que d'autres en profitaient pour jouer de mauvais tours.

C'est en 1908 que cette coutume serait apparue en Amérique du Nord.



UN PEU DE CALCUL...

Complète ces équations.

= 10 = 8 = 5 = 4 = 2 = 1

+ - + =

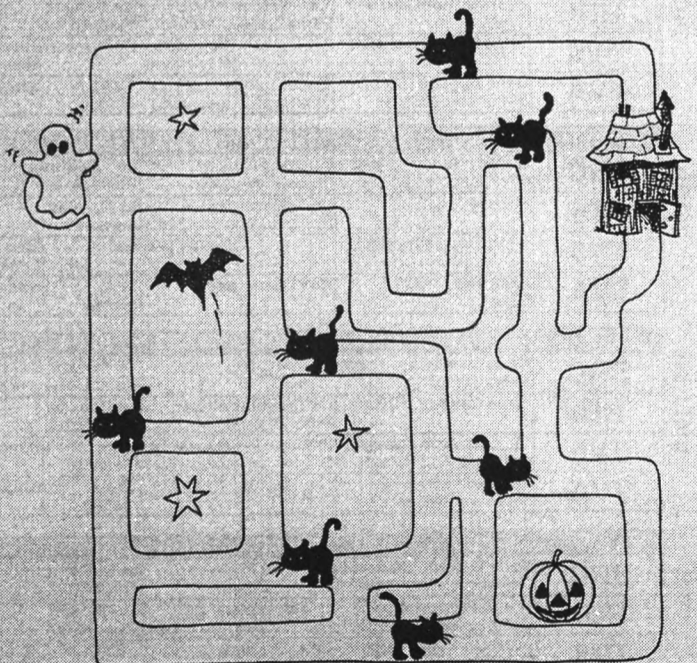
- + - =

+ + - =

- + + =

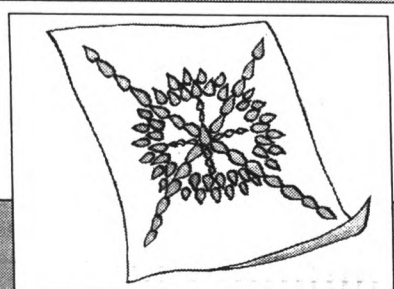
LABYRINTHE

Aide ce fantôme à retourner à la maison hantée.

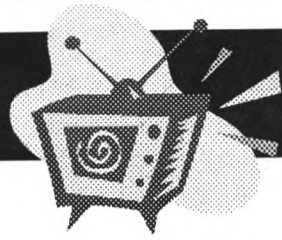


GRAINES DE CITROUVILLE

Si tu évides une citrouille, ne jette pas les graines. Nettoie-les et fais-les sécher. Tu pourras réaliser de beaux dessins ou de jolies cartes de fêtes.



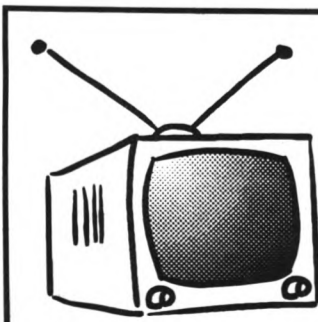
REPONSES : UN PEU DE CALCUL... A=13, B=5, C=8 D=7



Grille horaire télé

Semaine du 20 au 26 octobre

| Semaine | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 | | |
|----------|------------|--|---|---|--|--|--|---|--|---|----------------------------|---|----------------------------|---|-------------------------------------|---|----------------------------|---|----------------------------|---|
| samedi | SRC | 7h00 C'est simple... | Dét. mens. | Le Midi | Liza | Lois et Clark | Variées | Variées | Variées | Animaniacs | Variées | Variées | Dét. mens. | Ce soir | Variées | Variées | Variées | Variées | | |
| | RDI | 7h00 Atlantique | Le Québec en direct | Le Midi | Le Québec en direct | L'Ontario en direct | L'Ouest en direct | Nouvelles-Météo | Journal de France | Le journal RDI | Variées | Capital actions | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | | |
| | TV5 | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | Journal de France | Journal Suisse | Journal Belge | Chances chansons | 45 Coup chapeau | Variées | Chiffres & lettres | Pyramide | Journal Suisse | Journal de France | Journal de France | Variées | | |
| | TVA | Maman Dion | Coup de chapeau / 45 Le TVA | Michel Jasmin | Boutique TVA | Aimer | Les feux de l'amour | Sunset Beach | Claire Lamarche | Top modèles | Jet 7 | Le TVA | Piment fort | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | | |
| vendredi | SRC | 20 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | Grands reportages | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir / 20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Grands reportages | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | |
| | TV5 | 16h30 Thalassa | Pas rêver Invité(es): Emmanuel Moreau. | 40 Pol. judiciaire Deux jeunes délinquants | D. Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal / 15 Union Libre | 15 Julie Lescaut | Tableau noir | Professeur mis en cause | car jeune homme est mort. | 15 Outremers L'outre-mer français. | TV5journal / 15 Invité | Pyramide | Pyramide | Pyramide | Pyramide | Pyramide | Pyramide | Pyramide |
| | TVA | "La mélodie du bonheur" Une gouvernante entraîne toute la famille d'un noble autrichien au chant choral. (Mus, 65) Christopher Plummer, Julie Andrews. | TVA, réseau | TVAsports / 20 Loterie | "Fievre à l'université" (Dra, 95) Kristy Swanson, Omar Epps. | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation |
| jeudi | SRC | 21 OCT 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 | |
| | RDI | Griffe | Entrée des artistes | Le Midi | Bulletin des jeunes | Branché | Vivre ici | Enjeux Victimes d'erreurs médicales. | Impact | Facture | Griffe | Journal de France | Le journal RDI | Bulletin des jeunes | Canadien à... | Culture-choc | Le journal RDI | Medias | | |
| | TV5 | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa |
| | TVA | Fleurs, jardins | Vins & fromages | I-D maison | Via TVA | Quoi Bugs? | "Le petit monstre" (Com, 90) Michael Oliver, John Ritter. | "Le petit monstre 2" (Com, 91) Michael Oliver, John Ritter. | Le TVA | "Tobby 2: Receveur étoile" (Com, 98) Cynthia Stevenson. | Le TVA | "Tobby 2: Receveur étoile" (Com, 98) Cynthia Stevenson. | Le TVA | "Tobby 2: Receveur étoile" (Com, 98) Cynthia Stevenson. | Le TVA | "Tobby 2: Receveur étoile" (Com, 98) Cynthia Stevenson. | Le TVA | "Tobby 2: Receveur étoile" (Com, 98) Cynthia Stevenson. | Le TVA | "Tobby 2: Receveur étoile" (Com, 98) Cynthia Stevenson. |
| mercredi | SRC | 21 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | Enjeux Magazine d'affaires publiques | Téléjournal | Entrée des artistes | Culture choc | Canadien à... | Zone libre Magazine sur l'actualité | Téléjournal | Vivre ici | Enjeux Magazine d'affaires publiques. | Téléjournal | Branché | Culture-choc | Bulletin des jeunes | La semaine verte Magazine agricole. | | | | | |
| | TV5 | 16h30 Studio TV5 | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa |
| | TVA | 15h30 "Toby 2: R..." | "Le dernier recours" (Dra, 98) Andy Garcia, Michael Keaton. | Réseau / 25 Sports | 45 Loteries / 55 "Instinct de vengeance" (West, 95) Gene Hackman, Sharon Stone. | 55 Infopublicité | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation |
| mardi | SRC | 22 OCT 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 | |
| | RDI | Accent franco. | Branché | Le Midi | Bulletin des jeunes | Zone libre Magazine sur l'actualité | Branché | Mémoires | Enjeux Magazine d'affaires publiques. | Griffe | Journal de France | Le journal RDI | Bulletin des jeunes | Branché | Canadien à... | Le journal RDI | Histoires oubliées | | | |
| | TV5 | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | |
| | TVA | 7h00 "Sissi" (Com, 55) Romy Schneider. | Quoi de Neuf Bugs? | Evangelisation | Boutique TVA | Infopublicité | "Le premier chevalier" Un chevalier de la Table ronde est épris de l'épouse du roi Arthur. (Dra, 95) Richard Gere, Sean Connery. | Le TVA | Un monde de fous | Fort Boyard | Le TVA | Un monde de fous | Fort Boyard | Le TVA | Un monde de fous | Fort Boyard | Le TVA | Un monde de fous | Fort Boyard | |
| lundi | SRC | 22 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | Zone libre Magazine sur l'actualité | Téléjournal | Culture-choc | Point de presse | Second regard | Enjeux Magazine d'affaires publiques. | Téléjournal | Courants Pacifique | Zone libre Magazine sur l'actualité | Téléjournal | Accent franco. | Canadien à... | Bulletin des jeunes | Courants Pacifique | Culture choc | | | | |
| | TV5 | 16h30 Vive dimanche! | 15 Bouillon de culture | Courants d'art | Journal Belge | Le soir 3/45 Invité | TV5 le journal / 15 Studio TV5 Invité(es): Daniel Bélanger, Catherine Lara, Lilison d'Kinara. | 15 Images de pub | Alice | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | |
| | TVA | Histoires filles Secrets des filles. | "Dr Lucille: Un rêve pour la vie" (Bio, 2000) Massimo Ghini, Marina Orsini. | TVA, réseau | 45 Loteries / 50 Infopublicité | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | 55 Fin de la programmation | |
| dimanche | SRC | 23 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | 4 et demi... Etienne est furieux. | Tag Tag est accusé. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports / 15 Sans livre | 15 Politique | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | 35 Fin de la programmation | | |
| | TV5 | 16h30 Racines et ailes | Nom de loi et criminels | Délinquants | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal / 15 "Julie bientôt douze ans et demie" (Rom) | 45 Bouillon de culture | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | |
| | TVA | Dans la peau Émission d'affaires publiques. | Lundi... Julie Meilleurs moments à Paris. (DS) | TVA, réseau | Show surnois... | Le TVA, sports / 50 Loterie / 55 Infopublicité | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | | |
| samedi | SRC | 24 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | Bouscotte Victorienne dévoile son secret. | Enjeux Sexualité obsessionnelle/Artistes. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports / 15 Découverte | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | | |
| | TV5 | 16h30 Tout le monde.. | Temps présent | Idees lumiere | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal / 15 Racines et ailes | Nom de loi Délinquants et criminels. | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | |
| | TVA | Histoires filles | KMH | Rue l'Espérance | TVA, réseau | Show surnois... | Le TVA, sports / 50 Loterie / 55 Infopublicité | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | | |
| vendredi | SRC | 25 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | 16h30 "Les boys" (Com, 97) Marc Messier, Rémy Girard. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir / 20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | A communiquer | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | Journal de l'Ontario | | | |
| | TV5 | 16h30 Envoyé spécial sur le viol en France | Reportage | Demain l'espace Accidents de l'espace. | Panorama | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal / 15 Tout le monde.. | 15 Temps présent | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | | | |
| | TVA | Le retour Marielle découvre manigances. | Les Machos Julien et France font la paix. | TVA, réseau | Show surnois... | Le TVA, sports / 50 Loterie / 55 Infopublicité | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | | | |
| jeudi | SRC | 26 OCT 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 | |
| | RDI | Sous le signe du lion Céline quitte son mari. | L'Écuyer Invité(es): Isabelle Boulay. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports / 15 "En toute innocence" (Dra, 95) Jacob Tierney, Gena Rowlands. | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | 20 Fin de la programmation | | | |
| | TV5 | 16h30 Un. Libre | Ecrans du monde | Julie Lescaut | 40 Arts et autres | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal / 15 Envoyé spécial Reportage sur le viol en France. | Demain l'espace Accidents de l'espace. | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | 10h30 Thalassa | | | |
| | TVA | Deux frères accouche d'une fille. | Willie Vie de Willie Lamothé. 1/5 | TVA, réseau | Show surnois... | Le TVA, sports / 50 Loterie / 55 Infopublicité | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | Fin de la programmation | | | | |



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Vous êtes invité au vernissage de l'exposition Migrations de Mail Art Jeudi, 26 octobre de 18 h à 21 h

Au Midnight Sun Coffee Roasters

Grille horaire télé

Semaine du 27 octobre au 3 novembre

| Semaine | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 | |
|------------|--|--|---|--|--|--|--|--------------------------------------|---|--|-----------------------------------|---|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------|--------------------|---------|-------|
| semaine | SRC | 7h00 C'est simple... | Dét. mens. | Le Midi | Liza | Lois et Clark | Variées | Variées | Variées | Animan-iacs | Variées | Variées | Dét. mens. | Ce soir | Variées | Variées | Variées | Variées | |
| | RDI | 7h00 Atlantique | Le Québec en direct | Le Midi | Le Québec en direct | L'Ontario en direct | L'Ouest en direct | Nouvelles-Météo | Journal de France | Le journal RDI | Variées | Capital actions | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | |
| | TV5 | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | Journal de France | Journal Suisse | Journal Belge | Chance chansons | 45 Coup chapeau | Variées | Chiffres & lettres | Pyramide | Journal Suisse | Journal de France | Journal de France | Variées | |
| | TVA | Maman Dion | Coup de chapeau / Le TVA | 45 Michel Jasmin | Boutique TVA | Aimer | Les feux de l'amour | Sunset Beach | Claire Lamarche | Top modèles | Jet 7 | Le TVA | Piment fort | Variées | Variées | Variées | Variées | Variées | |
| vendredi | 27 OCT | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | La fureur | Zone libre Magazine sur l'actualité | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Nouvelles sports /15 "Peu importe l'amour" (Bio,'93) Laurence Fishburne, Angela Bassett. | 50 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | Grands reportages 24 heures à Mexico. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir /20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Grands reportages | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal Atlantique | | | | | | |
| | TV5 | 16h30 Thalassa | Pas rêver Invité(es): Elsa Zylberstein. | 40 Police judiciaire Police investi la cité. | D. | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal /15 Union Libre | 15 Julie Lescaut | 05 Outremers L'outre-mer français | 05 Outremers L'outre-mer français | TV5journal /15Invité | Pyramide | | | | | | |
| TVA | C Lamarche Réunions d'amis, autres. | "Un amour trop violent" (Dra,'97) Tim Matheson, Shannen Doherty. | TVA, réseau | TVAsports /50Loterie | Nikita Michael doit tuer un terroriste. | "Dr. Giggles" (Hor,'92) Holly Marie Combs, Larry Drake. | Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | |
| samedi | 28 OCT | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
| | SRC | Animan-iacs | Robinson Suisse 3/3 | Le Midi | "Les Extra-terrestres en balade" (Com,'89) Royal Dano, Douglas Barr. | Mots et maux | Accent franco. | Trajectoires | Expresso | Chiens, travail | Projet Arrow 4/4 | Téléjournal | Claude Charron | Hockey New York vs Montréal | | | | | |
| | RDI | Griffe | Entrée des artistes | Le Midi | Bulletin des jeunes | Branché | Vivre ici | Enjeux Sexualité obsessive/Artistes. | Impact | Facture | Griffe | Journal de France | Le journal RDI | Bulletin des jeunes | Canadien à.. | Culture-choc | Le journal RDI | Médias | |
| | TV5 | 05 Génies herbe | Fleurs, jardins | TV5journal /15Presse | Bourlin-gueur | Reflets Sud | Sport Africa | Journal de France | Jour. Suisse | Journal Belge | Outremers L'outre-mer français. | Thalassa Reportage sur Anita Cossetini. | Vins & fromages | Journal Suisse | Journal de France | Union libre | | | |
| TVA | Fleurs, jardins | Vins & fromages | I-D maison Rénovation et horticulture. | Via TVA | Quoi Bugs? | "Richard et le secret des livres magiques" (Conte,'94) | "Maman, j'ai encore raté l'avion" (Com,'92) Joe Pesci, Macaulay Culkin. | Le TVA | "Maman, je m'occupe des méchants" (Com,'97) Alex D. Linz. | | | | | | | | | | |
| samedi | 28 OCT | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | 16h00 Hockey Canadiens de Montréal | Islanders de New York vs LNH | Téléjournal | Nouvelles sports /45 "Désorganisation de malfaiteurs" (Com,'89) Ruben Blades, Fred Gwynne. | Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | G. reportages en Orbite/Roi du Maroc | Téléjournal | Entrée des artistes | Culture choc | Canadien à.. | Zone libre Magazine sur l'actualité | Téléjournal | Vivre ici | Grands reportages | Téléjournal | Branché | Culture-choc | Bulletin des jeunes | La semaine verte Magazine agricole. | | | | |
| | TV5 | 16h30 Union libre | Tapis rouge.. | Gros plan sur.. | Journal Belge | Le soir 3/45 Invité Elena Safanova, Maïté Nhyr. | TV5 le journal /15 "Mademoiselle O" ('94) | D. | Télé-cinéma | Police judiciaire investi la cité | TV5 le journal | Julie Lescaut | | | | | | | |
| TVA | 15h30 "Maman, je m.." | "Jerry Maguire" (Com,'96) Cuba Gooding Jr., Tom Cruise. | TVA, Réseau u/55Sports | 15 Loteries /25 "La prophétie" (Dra,'95) Elias Koteas, Christopher Walken. | 25 Publicité | 55 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| dimanche | 29 OCT | 08h00 | 08h30 | 09h00 | 09h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 |
| | SRC | Médias | Point de presse | Le Midi | La semaine verte Magazine agricole | Second regard | Entrée des artistes | Culture choc | Terre comprise Pour une diversité de la vie. | Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition. | MC Tout sur la vie artistique. | Téléjournal | Découverte Radioactivité, rayons X. | Monde.-Charlotte | | | | | |
| | RDI | Accent franco. | Branché | Le Midi | Bulletin des jeunes | Zone libre Magazine sur l'actualité | Branché | Mémoires Pays | Enjeux Magazine d'affaires publiques. | Griffe | Journal de France | Le journal RDI | Bulletin des jeunes | Branché | Canadien à.. | Le journal RDI | Histoires oubliées | | |
| | TV5 | 05 Kiosque Faits de l'actualité. | TV5 le journal /15 "Boulevard des hirondelles" (Guerre) | 45 Images de pub | Ecrans du monde | Journal de France | Journal Suisse | Journal Belge | Elles..De Gaulle | Jour de foot français. | Football français. | Pyramide | Journal Suisse | Journal de France | Vivement dimanche! | | | | |
| TVA | 7h00 "Impératrice Sissi" (Hist,'56) | Quoi de Neuf Bugs? Évangélistation | Boutique TVA | Infopublicité | Infopublicité | "Le premier envol" (Avent,'96) Jeff Daniels, Anna Paquin. | Le TVA | Fort Boyard | Musico-graphie | | | | | | | | | | |
| dimanche | 29 OCT | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | Canada: Histoire | Téléjournal | Idées lumière | Nouvelles sports /15 "Monsieur Hire" (Police,'89) Sandrine Bonnaire, Michel Blanc. | 20 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | Grands reportages | Téléjournal | Culture-choc | Point de presse | Second regard | Enjeux Magazine d'affaires publiques. | Téléjournal | Courants Pacifique | Zone libre Magazine sur l'actualité | Téléjournal | Accent franco. | Canadien à.. | Bulletin des jeunes | Courants Pacifique | Culture choc | | | |
| | TV5 | 16h30 Vive dimanche! | 15 Bouillon de culture | Courants d'art | Journal Belge | Le soir 3/45 Invité | TV5 le journal /15 Tapis rouge.. | 15 Images de pub | Alice | 05 Kiosque Faits de l'actualité. | TV5journal /15Invité | Pyramide | | | | | | | |
| TVA | 16h30 Musico... | "Le mariage de mon meilleur ami" (Com,'97) Dermot Mulroney, Julia Roberts. | TVA, Réseau u/25Sports | 45 Loteries /50 Infopublicité | 55 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | | |
| lundi | 30 OCT | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | 4 et demi... Étienne fait de la télé! | Tag Kevin fuit au Québec. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports /15 Sans livre | Politique | 35 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | Grands reportages | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir /20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Grands reportages | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal Atlantique | | | | | | |
| | TV5 | 16h30 ..Fait débat | L'hebdo Magazine d'information. | Bibliotheca | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal /15 "Boulevard des hirondelles" (Guerre) | 45 Bouillon de culture | 05 Mise au point Magazine d'actualité | TV5journal /15Invité | Pyramide | | | | | | | | |
| TVA | Dans la peau Émission d'affaires publiques. | Lundi, Julie Meilleurs moments à Paris. | TVA, réseau | Show sournois... | Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité | Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| mardi | 31 OCT | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | Bouscotte Voyage au Cap Kennedy. | Canada: Histoire | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports /15 Découverte | 20 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | Grands reportages | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir /20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Grands reportages | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal Atlantique | | | | | | |
| | TV5 | 16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes. | Temps présent | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal /15 Ce qui fait débat Désolé, vous êtes trop vieux: la tyrannie de la jeunesse. | L'hebdo Magazine d'information. | 05 Reflets Sud | TV5journal /15Invité | Pyramide | | | | | | | | | |
| TVA | Histoires filles | KMH Rue l'Espérance Ouverture du cinéma. | TVA, réseau | Show sournois... | Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité | Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| mercredi | 1 NOV | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | Charette, direct Rencontres/entrevues | ..Surveillance 1/2 | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports /15 "Le Mythe de l'orgasme masculin" (Com,'93) Bruce Dinsmore. | 05 Fin de la programmation Pt. 1 de 2 (suite 8 nov) | | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | 16h00 Canada: Histoire | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir /20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | A communiquer | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal Atlantique | | | | | | |
| | TV5 | 16h30 Envoyé spécial | Demain l'espace | Panorama | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal /15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes. | 45 TV5 l'invité | 05 Dites-moi Invité(es): Miguel Angel Estrella. | TV5journal /15Invité | Pyramide | | | | | | | | |
| TVA | Le retour Rose déménagement. | Les Machos Gérard soupçonne Jean-Loup. | TVA, réseau | Show sournois... | Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité | Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| jeudi | 2 NOV | 17h00 | 17h30 | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 24h00 | 24h30 | 01h00 | 01h30 |
| | SRC | Sous le signe du lion Pourquoi cet héritage? | L'Écuyer Invité(es): Richard Séguin. | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Nouvelles sports /15 "Ladyhawke, la femme de la nuit" (Fant,'85) Michelle Pfeiffer, Matthew Broderick. | 50 Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |
| | RDI | Canada: Histoire | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | Le Canada aujourd'hui | Le journal du soir /20 Maison neuve écoute | Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national. | A communiquer | Le journal du soir | Capital actions | Journal du Manitoba | Journal du Pacifique | Journal de l'Ontario | Journal Atlantique | | | | | | |
| | TV5 | 16h30 Un. Libre | Ecrans du monde | Julie Lescaut | Arts et autres | Journal Belge | Le soir 3 | TV5 le journal /15 Envoyé spécial | Demain l'espace | 05 Faxculture Des livres à lire. | TV5journal /15Invité | Pyramide | | | | | | | |
| TVA | Deux frères Zacharie veut vivre normalement. | Willie Débuts romantiques. | TVA, réseau | Show sournois... | Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité | Fin de la programmation | | | | | | | | | | | | | |

Dans notre empressement à vous faire parvenir l'invitation à notre assemblée générale annuelle, un détail important a été omis :

L'assemblée aura lieu le samedi 4 novembre à l'école Émilie-Tremblay!

Venez en grand nombre!

Yann Herry, président de l'Association franco-yukonnaise

Renseignements : 668-2663



Les rapides du cheval blanc

ROCH BOIVIN, un magnifique conteur de Dawson était de passage à Whitehorse dernièrement. Il nous en a conté des vertes et des pas mûres... Voici un rapide dont vous vous souviendrez!

Roch est allé avec Jean-Yves Routhier sur son territoire de piégeage (*Trapp Line*) en haut de la rivière Stewart pour construire une cabane. Alors qu'ils dormaient dans leur tente, les deux hommes ont entendu du bruit. Soudain un gros nez noir a poussé la fermeture éclair et un ours grizzly est apparu dans toute sa splendeur. L'ami Roch l'a abattu d'un coup de feu.

Quand ils ont décidé de rentrer, en canot, les deux copains ont réalisé que l'hiver les avait pris de court, même si on n'était qu'au tout début d'oc-

tobre. La rivière était gelée, il n'était donc plus question de rentrer en canot! C'est donc en hélicoptère que les aventuriers sont revenus chez eux. «Les gars de *Search and Rescue* sont venus sans hésiter. C'est la première fois en 25 ans qu'une histoire comme ça m'arrive!»

ISABELLE PLOUFFE, la représentante d'Évasion Nordik

effectue présente-ment une tournée en Europe. Ses messages sont pleins d'enthousiasme et elle promet de ramener plein de Français au ter-

ritoire! Bravo Isabelle.

LA PRÉSENCE de Robert Bowerman, professeur de français à l'école Elijah-Smith a été fort remarquée lors de la soirée d'échecs du mardi 17 octobre. Robert est président du club d'échecs du Yukon, il a aimablement partagé ses connaissances en la matière avec les joueurs et joueuses présents.

DÉCIDÉMENT LA Dictionnaire des Amériques continue d'alimenter le journal! Lise Ouimet la correctrice régulière y a participé l'année dernière. Gilles Bédard et Danièle Rémillard, les deux nouveaux membres qui ont joint l'équipe de correction du journal ont aussi déjà participé à ce concours. Bienvenue Gilles et Danièle!



Petites annonces

Danse BOO Ball, samedi 28 octobre au Mont Mc Intyre. Danse swing toute la soirée. Habillement en noir et blanc exigé. Billets en vente au bureau de Dancers with Latitude. Renseignements au 393-3950.

Je recherche des couches de coton en bon état. Isabelle au 633-4929 ou 668-2663

Je recherche un futon en bon état.

Dominique au 668-2663

Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur (coin de la rue Steele et 4^e Avenue). La messe est célébrée par l'abbé François St-Hilaire.

Jolie maison à louer dans la subdivision Robinson (30 minutes de Whitehorse) 825 \$ par mois Sylvie au 667-4681

Calendrier communautaire

Samedi 21 octobre

• Atelier d'improvisation des *EssentiElles* à l'école Émilie-Tremblay de 10 h à 13 h.

19h à la salle communautaire (38E, boul. Lewes).

Mercredi 1^{er} novembre

Mardi 24 octobre

• Assemblée générale annuelle de l'Association des partenaires de l'école française (APEF), à l'école Émilie-Tremblay à 18 h 45

• Date limite pour retourner le formulaire d'inscription pour l'AGA de l'Association franco-yukonnaise (AFY), auprès de Sylvie Marcotte. Renseignements, 668-2663.

Samedi 4 novembre

Vendredi 27 octobre

• AGA de l'AFY à l'école Émilie-Tremblay. Ateliers en avant-midi et réunion d'affaire en après-midi. Service de garde gratuit. Renseignements, Sylvie Marcotte 668-2663.

• Café-rencontre spécial Halloween, organisé par les *EssentiElles* à la salle communautaire (38E boul. Lewes).

Samedi 28 octobre

• Party d'halloween et élection du comité Espoir Jeunesse à

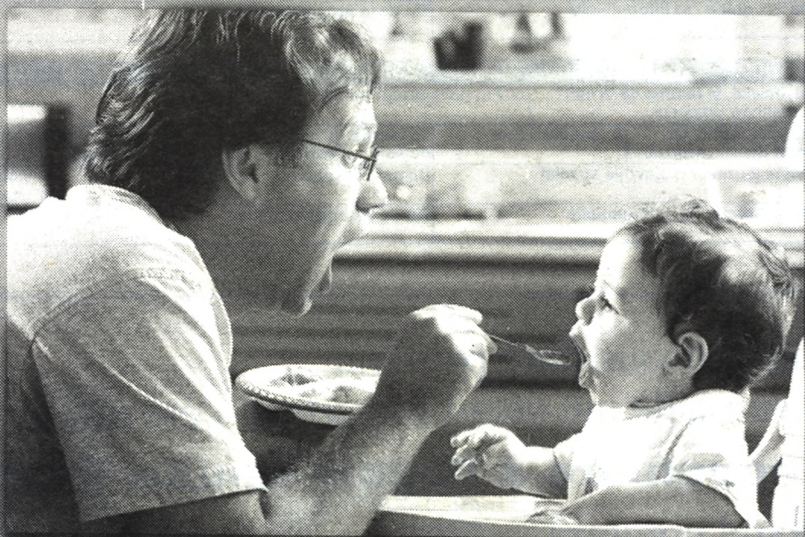


Maintenant vous pouvez rester plus longtemps à la maison avec votre nouveau bébé.

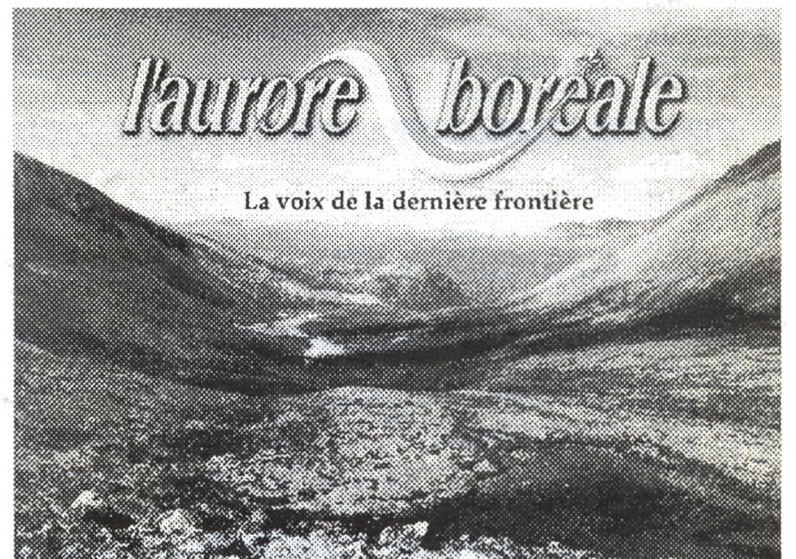
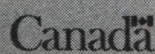
À compter du 31 décembre, le gouvernement du Canada fait passer le congé de maternité et parental de six mois à un an. Vous avez maintenant la possibilité de passer plus de temps à la maison avec votre bébé durant sa première année. Il n'en tient qu'à vous de prendre le congé au complet ou de le partager avec votre conjoint ou votre conjointe – les deux parents restant à la maison en même temps ou l'un après l'autre.

Pour plus d'information, composez sans frais le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ou visitez notre site Web au : www.drhc-hrhc.gc.ca
Utilisateurs de téléimprimeur, composez le 1 800 465-7735.

Pour les enfants nés à compter du 31 décembre 2000, ou les enfants adoptés et qui vous sont confiés à compter du 31 décembre 2000.



Nos enfants, notre avenir.



Pour vous tenir au courant de ce qui se passe au sein de la communauté francophone du Yukon...

Abonnez-vous sans tarder à L'AURORE BORÉALE

Nom :

Adresse :

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ pour un abonnement d'un an (40 \$ à l'extérieur du Canada) à :
l'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1